This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

GERSTAECKER'S

Germelshausen

MINCKWITZ

Germelshauſen

von

Friedrich Gerſtäcker

WITH NOTES AND VOCABULARY

BY

RICHARD ALEXANDER MINCKWITZ
CENTRAL HIGH SCHOOL, KANSAS CITY, MISSOURI

O wie liegt ſo weit, o wie liegt ſo weit,
Was mein einſt war!
Rückert.

Boston
ALLYN AND BACON
1900

This One
F9FL-LPK-BP4W

COPYRIGHT, 1900,
BY RICHARD ALEXANDER MINCKWITZ.

The Meintzemann Press, Boston

To

Dr. T. D. Seymour

Gratefully Inscribed

R. A. M.

INTRODUCTION.

FRIEDRICH GERSTAECKER.

A biography of Friedrich Gerstaecker, sufficiently brief to stand as an introduction to one of his stories, can state but little beyond the bare facts that he was born at Hamburg, Germany, on May 16, 1816; died on May 31, 1872; that his life was always that of a wanderer; and that he spent the time from 1837 to 1886 — with but a few brief intermissions — in traveling outside Europe. When I have said this, I have nothing to offer but a few personal reminiscences, such as a boy may have of one of his father's dearest friends; reminiscences which can scarcely add to the impression of his personality, so easily gained from reading his stories.

Though many years have passed since last I felt the pressure of his kindly hand, the joy that his visits to our home gave me is a vivid recollection with me still. To this day the mere mention of his name is enough to bring it back — that charm of innumerable stories, each with its own touch of humor and pathos; and the delight of little presents, no more perhaps than a pretty shell from the Caribbean, an arrowhead from Tahiti, or a

Chinese coin of curious design — but all full of the mystery of foreign lands.

He knew the world, its shadows and its sunlit places; he could make us feel and see it all as he himself had felt and seen it, — with that half-quizzical, half-sad outlook upon life which is so characteristic of all his writings. Sentiment and imagination he certainly possessed to a marked degree, but with them a sense of humor that always saved him before either carried him too far. It was this rare combination of qualities that fitted him preëminently for the writing of such stories as "Germelshausen." He tells the tale with perfect sympathy and with thoroughly German sentiment, until we are almost ready to accuse him of implicit belief in the myth; then come the relieving touches of his quaint humor, which clearly define his real attitude. It is this combination, too, that made his personality so charming to those who were acquainted with him, and that has established his memory so firmly in the affections of all who know his work.

GERMELSHAUSEN.

Legends such as "Germelshausen" are numerous on German soil. They originated among the people when, after the splendor of the Hohenstaufen dynasty, the "Holy Roman Empire of the German Nation" had

sunk in ruins. Trodden into the dust, the masses of the people began to turn their minds from the misery without them to the wealth contained within them. When the prose of life starved the nation, poetry came to her rescue. When life again became a poem, she could spare the poet.

On the northern coast of Germany the lonely fisherman listened to the sound of the waves mingled with that of the wind. He could clearly hear the ringing of the church-bells on islands which time and tide long ago had buried in the water's depth. Barbarossa, his people's idol, slumbered for centuries in the Kyffhaeuser mountain and asked in vain every hundred years his unavailing question, until the Franco-Prussian war restored his country's unity and allowed him to seek his place of repose among the other chiefs of the Swabian house.

When, after the loss of all national standing among the European powers, stern reality deprived the German of every cause for national pride and of almost all material prosperity, a vivid imagination and an inborn appreciation of all that is good and beautiful allowed him to satisfy his mental needs and to forget his physical wants. But while thus for centuries the individual slumbered until better times came to the land, there was gradually stored away a reserve force, which became

available at Luther's time; which in the seventeenth century allowed the German name and nation to survive a war such as, in length and horror and wanton destructiveness, no other country ever has endured; a force which in our time opened to this people a new political career, beginning at Rossbach and Leuthen and leading to Sadowa and Sedan.

R. A. MINCKWITZ.

KANSAS CITY, MISSOURI,
November, 1900.

Germelshauſen.

Im Herbſt des Jahres 1846 wanderte ein junger, lebensfriſcher Burſch, den Torniſter auf dem Rücken, den Stab in der Hand, langſam und behaglich den breiten Fahrweg entlang, der von Marisfeld hinauf nach Wichtelhauſen führt.

Es war kein Handwerksburſch, der Arbeit ſuchend von Ort zu Ort ging; das ſah man ihm auf den erſten Blick an, hätte ihn nicht ſchon die kleine, ſauber gefertigte Ledermappe verraten, die er auf den Torniſter geſchnallt trug. Den Künſtler konnte er überhaupt nicht verleugnen. Der keck auf einer Seite ſitzende, ſchwarze, breiträndige Hut, das lange, blonde, gelockte Haar, der weiche, noch ganz junge, aber volle Bart — Alles ſprach dafür, ſelbſt der etwas abgetragene ſchwarze Sammtrock, der ihm jedoch bei dem warmen Morgen ein wenig zu heiß werden mochte. Er hatte ihn aufgeknöpft, und das weiße Hemd darunter — denn er trug keine Weſte — wurde um den Hals von einem ſchwarzſeidenen Tuche nur locker zuſammengehalten.

Als er ein Viertelſtündchen von Marisfeld ſein mochte,

läutete es dort zur Kirche, und er blieb stehen, stützte sich auf seinen Stecken und lauschte aufmerksam den vollen Glockentönen, die gar wundersam zu ihm herüberschallten.

Das Läuten war lange vorüber, und noch immer stand er dort und blickte träumerisch hinaus auf die Bergeshänge. Sein Geist war daheim bei den Seinen, in dem kleinen, freundlichen Dorfe am Taunusgebirge, bei seiner Mutter, bei seinen Schwestern, und es schien fast, als ob sich eine Thräne in sein Auge drängen wollte. Sein leichtes, fröhliches Herz aber ließ die trüben und schwermütigen Gedanken nicht aufkommen. Nur den Hut nahm er ab und grüßte mit einem herzlichen Lächeln der Richtung zu, in der er die Heimat wußte, und dann fester seinen derben Stock fassend, schritt er munter die Straße entlang, der begonnenen Bahn folgend.

Die Sonne brannte indessen ziemlich warm auf den breiten, eintönigen Fahrweg nieder, auf dem der Staub in dicker Kruste lag, und unser Wanderer hatte sich schon eine Zeitlang nach rechts und links umgeschaut, ob er nirgends einen bequemeren Fußpfad entdecken könne. Rechts zweigte allerdings einmal ein Weg ab, der ihm aber keine Besserung versprach und auch zu weit aus seiner Richtung führte; er behielt also den alten noch eine Zeitlang bei, bis er endlich an ein klares Bergwasser kam, an dem er die Trümmer einer alten, steinernen Brücke erkennen konnte. Drüben hin lief ein

Rasenweg, der in den Grund hineinführte, doch mit keinem bestimmten Ziel vor sich, da er ja nur dem schönen Werrathale zuzog, seine Studienmappe zu bereichern, sprang er auf einzelnen, großen Steinen trockenen Fußes über den Bach zur kurz gemähten Wiese drüben und schritt hier, auf dem elastischen Rasen und im Schatten dichter Erlenbüsche, rasch und sehr zufrieden mit seinem Tausche vorwärts.

„Jetzt hab' ich den Vorteil," lachte er dabei vor sich hin, „daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme. Hier steht kein langweiliger Wegweiser, der einem immer schon Stunden vorher sagt, wie der nächste Ort heißt, und dann jedesmal mit der Entfernung Unrecht hat. Wie die Leute hier nur ihre Stunden messen, möcht' ich wissen! Merkwürdig still ist's aber hier im Grunde, — freilich, am Sonntage haben die Bauern draußen Nichts zu thun, und wenn sie die ganze Woche hinter ihrem Pfluge oder neben dem Wagen herlaufen müssen, halten sie am Sonntag nicht viel vom Spazierengehen, schlafen morgens erst in der Kirche tüchtig aus und strecken die Beine dann nach dem Mittagsessen unter den Wirtstisch. — Wirtstisch — hm — ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze gar nicht so übel — aber bis ich das bekommen kann, löscht auch die klare Flut hier den Durst." — Und damit warf er Tornister und Hut ab, stieg zum Wasser nieder und trank nach Herzenslust.

Dadurch etwas abgekühlt, fiel sein Blick auf einen alten, wunderlich verwachsenen Weidenbaum, den er rasch und mit geübter Hand skizzierte, und jetzt vollständig erfrischt und ausgeruht, nahm er seinen Tornister wieder auf und setzte seinen Weg, unbekümmert wohin er ihn führte, fort.

Eine Stunde mochte er noch so gewandert sein, hier ein Felsstück, dort ein eigentümliches Erlengebüsch, da wieder einen knorrigen Eichenast in seine Mappe sammelnd; die Sonne war dabei höher und höher gestiegen, und er nahm sich eben vor, nun rüstig auszuschreiten, um wenigstens im nächsten Dorfe das Mittagsessen nicht zu versäumen, als er vor sich im Grunde, dicht am Bache und an einem alten Steine, auf dem früher vielleicht einmal ein Heiligenbild gestanden, eine Bäuerin sitzen sah, die den Weg, den er kam, herabschaute.

Von Erlen gedeckt, hatte er sie früher sehen können, als sie ihn; dem Ufer des Baches aber folgend, trat er kaum über das Gebüsch hinaus, das ihn bis dahin ihren Blicken entzogen hatte, als sie aufsprang und mit einem Freudenschrei auf ihn zuflog.

Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht stehen und sah bald, daß es ein bildhübsches, kaum sieb-zehnjähriges Mädchen war, das in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet, die Arme gegen ihn ausgestreckt, auf ihn zuflog. Arnold wußte

freilich, daß sie ihn jedenfalls für einen Andern hielt und dieses freudige Begegnen nicht ihm galt — das Mädchen erkannte ihn auch kaum, als sie erschrocken stehen blieb, erst blaß und dann über und über rot wurde und endlich schüchtern und verlegen sagte:

„Nehmt's nicht ungütig, fremder Herr — ich — ich glaubte" —

„Daß es dein Schatz wäre, mein liebes Kind, nicht wahr?" lachte der junge Bursch, „und jetzt bist du verdrießlich, daß dir ein anderes, fremdes und gleichgültiges Menschenbild in den Weg läuft? Sei nicht böse, daß ich's nicht bin."

„Ach wie könnt Ihr nur so reden," flüsterte die Maid ängstlich — „wie dürft' ich böse sein — aber wenn Ihr wüßtet, wie sehr ich mich darauf gefreut hatte!"

„Dann verdient er's aber auch nicht, daß du noch länger auf ihn warteſt," sagte Arnold, dem jetzt erst die wahrhaft wunderbare Anmut des schlichten Bauernkindes auffiel. „Wär' ich an seiner Stelle, du hättest nicht eine einzige Minute vergebens meiner harren sollen."

„Wie Ihr nur so wunderlich redet," sagte das Mädchen verschämt, „wenn er hätt' kommen können, wär' er gewiß schon da. Vielleicht ist er wohl krank oder — oder gar — tot," setzte sie langsam und recht aus vollem Herzen aufseufzend hinzu.

„Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

„Gar sehr, sehr lange nicht.“

„Dann ist er wohl weit von hier daheim?“

„Weit? gewiß — schon eine recht lange Strecke von da,“ sagte das Mädchen, „in Bischofsroda.“

„Bischofsroda?“ rief Arnold, „da hab' ich jetzt vier Wochen gehaust und kenne jedes Kind im ganzen Dorfe. Wie heißt er?“

„Heinrich — Heinrich Vollgut,“ sagte das Mädchen verschämt — „des Schulzen Sohn in Bischofsroda.“

„Hm,“ meinte Arnold, „bei dem Schulzen bin ich ein- und ausgegangen, der aber heißt Bäuerling, soviel ich weiß, und den Namen Vollgut hab' ich im ganzen Dorfe nicht gehört.“

„Ihr werdet wohl nicht alle Leut' dort kennen,“ meinte das Mädchen, und durch den traurigen Zug, der über dem lieben Antlitze lag, stahl sich doch ein leises, verschmitztes Lächeln, das ihr gar so gut und noch viel besser als die vorige Schwermut stand.

„Aber von Bischofsroda,“ meinte der junge Maler, „kann man über die Berge recht gut in zwei Stunden, höchstens in dreien, herüberkommen.“

„Und doch ist er nicht da,“ sagte die Maid, wieder mit einem schweren Seufzer, „und doch hat er mir's so fest versprochen.“

„Dann kommt er auch gewiß,“ versicherte Arnold treuherzig; „denn wenn man dir einmal etwas versprochen

hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte — und das hat dein Heinrich gewiß nicht."

„Nein," ſagte die Maid treuherzig, — „aber jetzt wart' ich doch nicht länger auf ihn, denn zu Mittag muß ich daheim ſein, ſonſt ſchilt der Vater."

„Und wo biſt du daheim?"

„Dort gleich im Grunde drin — hört Ihr die Glocke? — eben wird der Gottesdienſt ausgeläutet."

Arnold horchte auf, und gar nicht weit entfernt konnte er das langſame Anſchlagen einer Glocke hören; aber nicht voll und tief tönte es zu ihm herüber, ſondern ſcharf und disharmoniſch, und als er nach der Gegend dort hinſchaute, war es faſt, als ob ein dichter Höhenrauch über jenem Teile des Thales läge.

„Eure Glocke hat einen Sprung," lachte er, „die klingt bös."

„Ja, ich weiß wohl," erwiderte gleichmütig das Mädchen, „hübſch klingt ſie nicht, und wir hätten ſie ſchon umgießen laſſen, aber es fehlt immer an Geld und an Zeit dazu, denn hier herum ſind keine Glockengießer. Doch was thut's; wir kennen ſie einmal und wiſſen, was es bedeutet, wenn es anſchlägt — da verrichtet's auch die geſprungene."

„Und wie heißt dein Dorf?"

„Germelshauſen."

„Und kann ich von dort nach Wichtelhausen kommen?“

„Recht leicht — den Fußweg hinüber ist's kaum ein halbes Stündchen — vielleicht nicht einmal so weit, wenn Ihr gut ausschreitet.“

„Dann geh' ich mit durch dein Dorf, Schatz, und wenn ihr ein gutes Wirtshaus im Orte habt, eß' ich dort auch zu Mittag.“

„Das Wirtshaus ist nur zu gut,“ sagte das Mädchen seufzend, indem sie einen Blick zurückwarf, ob der Erwartete denn noch nicht käme.

„Und kann ein Wirtshaus je zu gut sein?“

„Für den Bauern ja,“ sagte das Mädchen ernst, indem es jetzt an seiner Seite langsam im Grunde hinschritt, „der hat auch des Abends nach der Arbeit noch Manches im Hause zu thun, was er versäumt, wenn er bis spät in die Nacht im Wirtshause sitzt.“

„Aber ich versäume heut' nichts mehr.“

„Ja mit den Stadtherren ist es etwas anderes — die arbeiten doch nichts und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen.“

„Nun eigentlich doch nicht,“ lachte Arnold; — „bauen wohl, aber verdienen müssen wir es selber, und manchmal sauer genug, denn was der Bauer thut, läßt er sich auch gut bezahlen.“

„Aber Ihr arbeitet doch nichts?“

„Und warum nicht?“

„Eure Hände ſehen nicht danach aus.“

„Dann will ich dir gleich einmal beweiſen, wie und was ich arbeiten kann,“ lachte Arnold. „Setz' dich einmal da auf den flachen Stein unter den Fliederbuſch“ — „Aber was ſoll ich dort?“

„Setz' dich nur hin,“ rief der junge Maler, der raſch ſeinen Torniſter abwarf und Mappe und Bleiſtift vornahm.

„Aber ich muß heim!“

„In fünf Minuten bin ich fertig — ich möchte auch gern eine Erinnerung an dich mitnehmen in die Welt, gegen die ſelbſt dein Heinrich nichts wird einzuwenden haben.“

„Eine Erinnerung an mich? — wie Ihr geſpaßig ſeid!“

„Ich will dein Bild mitnehmen.“

„Ihr ſeid ein Maler?“

„Ja.“

„Das wär' ſchon gut — dann könntet Ihr in Germelshauſen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal friſch anmalen, die ſehen ſo gar bös und mitgenommen aus.“

„Wie heißt du?“ frug jetzt Arnold, der indeſſen ſchon ſeine Mappe geöffnet hatte und die lieblichen Züge des Mädchens raſch ſkizzierte.

„Gertrud.“

„Und was iſt dein Vater?“

„Der Schulze im Dorfe. — Wenn Ihr ein Maler ſeid, dürft Ihr auch nicht ins Wirtshaus gehn; da nehm' ich Euch gleich mit nach Haus, und nach dem Eſſen könnt Ihr Alles mit dem Vater beſprechen.“

„Über die Kirchenbilder?“ lachte Arnold.

„Ja gewiß,“ ſagte ernſthaft das Mädchen, „und Ihr müßt dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit bis — wieder unſer Tag kommt und die Bilder fertig ſind.“

„Nun, davon ſprechen wir nachher, Gertrud,“ ſagte der junge Maler, fleißig dabei ſeinen Bleiſtift handhabend, — „aber wird dein Heinrich nicht bös werden, wenn ich auch manchmal — oder recht oft bei euch bin, und — recht viel mit dir plaudere?“

„Der Heinrich?“ ſagte das Mädchen, „der kommt jetzt nicht mehr.“

„Heut' wohl nicht, aber dann vielleicht morgen?“

„Nein,“ ſagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal wieder unſer Tag iſt.“

„Euer Tag? was meinſt du damit?“

Das Mädchen ſah ihn groß und ernſt an, aber ſie antwortete nicht auf ſeine Frage, und während ihr Blick nach den hoch über ihnen hinziehenden Wolken ſchweifte, haftete er mit einem eigenen Ausdrucke von Schmerz und Wehmut an ihnen.

Gertrud war in diesem Augenblick wirklich engelschön, und Arnold vergaß in dem Interesse, das er an der Vollendung des Porträts nahm, alles Andere. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand plötzlich auf und ein Tuch über den Kopf werfend, sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, sagte sie:

„Ich muß fort — der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich daheim."

Arnold hatte aber sein kleines Bild auch fertig, und mit ein paar kecken Strichen den Faltenwurf der Kleidung angebend, sagte er, ihr das Bild entgegenhaltend:

„Hab' ich dich getroffen?"

„Das bin ich!" rief Gertrud rasch und fast erschreckt.

„Nun, wer denn sonst?" lachte Arnold.

„Und das Bild wollt Ihr behalten und mit Euch nehmen?" frug das Mädchen schüchtern, fast ängstlich.

„Gewiß will ich," rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, noch oft und fleißig an dich denken."

„Aber wird das mein Vater leiden?"

„Daß ich an dich denke? — kann er mir das verwehren?"

„Nein — aber — daß Ihr das Bild da mit Euch — in die Welt hinaus nehmt?"

„Er kann es nicht hindern, mein Herz," sagte Arnold

freundlich — „aber wäre es dir selber unlieb, es in meinen Händen zu wissen?“

„Mir? — nein!“ erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, — „wenn — nur nicht — ich muß doch den Vater darum fragen.“

„Du bist ein närrisches Kind,“ lachte der junge Maler, „selbst eine Prinzessin hätte Nichts dagegen, daß ein Künstler ihre Züge für sich erwirbt. Dir geschieht kein Schaden dadurch. Aber so lauf' doch nur nicht so, du wildes Ding; ich gehe ja mit — oder willst du mich hier ohne Mittagsessen zurücklassen? Hast du die Kirchenbilder vergessen?“

„Ja, die Bilder,“ sagte das Mädchen, stehen bleibend und auf ihn wartend; Arnold aber, der seine Mappe rasch wieder zusammengebunden, war auch schon im nächsten Augenblicke an ihrer Seite, und weit schneller als vorher setzten sie ihren Weg, dem Dorfe zu, fort.

Dieses aber lag viel näher, als Arnold dem Klange der gesprungenen Glocke nach vermutet hatte, denn das, was der junge Mann von weitem nur für ein Erlendickicht gehalten, zeigte sich, als sie näher kamen, als eine heckenumzogene Reihe von Obstbäumen, hinter denen dicht versteckt, aber im Norden und Nordosten von weiten Feldern umgeben, das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme und seinen rauchgeschwärzten Häusern lag.

Hier auch betraten sie zuerst eine gut angelegte und

feste Straße, an beiden Seiten mit Obstbäumen bepflanzt. Über dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon von weitem gesehen, und brach das helle Sonnenlicht, das nur mit einem gelblich unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte. — Arnold aber hatte für das Alles kaum einen Blick, denn die an seiner Seite hinschreitende Gertrud faßte, als sie sich den ersten Häusern näherten, langsam seine Hand, und diese in der ihren haltend, schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein.

Ein wunderbares Gefühl durchzuckte den jungen, lebensfrischen Burschen bei der Berührung dieser warmen Hand, und unwillkürlich fast suchte sein Blick dem des jungen Mädchens zu begegnen. Aber Gertrud schaute nicht zu ihm hinüber; das Auge züchtig am Boden haftend, führte sie den Gast ihres Vaters Hause zu, und Arnolds Aufmerksamkeit wurde endlich auch auf die ihm begegnenden Dorfbewohner gelenkt, die alle still an ihm vorüber gingen, ohne ihn zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf, denn in all den benachbarten Dörfern hätte man es fast für ein Vergehen gehalten, einem Fremden nicht wenigstens einen „Guten Tag“ oder ein „Grüß' Gott“ zu bieten. Hier dachte Niemand daran, und wie in einer großen Stadt gingen die Leute entweder still und teilnahmlos vorbei, oder blieben auch hie und da stehen und sahen ihnen nach —

aber es redete sie Niemand an. Selbst das Mädchen grüßte Keiner von Allen.

Und wie wunderlich die alten Häuser mit ihren spitzen, mit Schnitzwerk verzierten Giebeln und festen, wettergrauen Strohdächern aussahen — und trotz dem Sonntag war kein Fenster blank geputzt, und die runden, in Blei gefaßten Scheiben sahen trüb und angelaufen aus und zeigten auf ihren matten Flächen den schillernden Regenbogenglanz. Hie und da öffnete sich aber ein Flügel, als sie vorüberschritten, und freundliche Mädchengesichter oder alte, würdige Matronen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, die sich wesentlich von der der Nachbardörfer unterschied. Dabei herrschte eine fast lautlose Stille überall, und Arnold, dem das Schweigen endlich peinlich wurde, sagte zu seiner Begleiterin:

„Haltet ihr denn in eurem Dorfe den Sonntag so streng, daß die Leute, wenn sie einander begegnen, nicht einmal einen Gruß haben? Hörte man nicht hie und da einen Hund bellen oder einen Hahn krähen, so könnte man den ganzen Ort für stumm und tot halten."

„Es ist Mittagszeit," sagte Gertrud ruhig, „und da sind die Leute nicht zum Reden aufgelegt; heute Abend werdet Ihr sie desto lauter finden."

„Gott sei Dank!" rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen — mir fing es hier

ſchon an ganz unheimlich zu werden; da feiern ſie in Biſchofsroda den Sonntag auf andere Art.“

„Dort iſt auch meines Vaters Haus,“ ſagte Gertrud leiſe.

„Dem aber,“ lachte Arnold, „darf ich nicht ſo unverſehens mittags in die Schüſſel fallen. Ich könnte ihm ungelegen kommen, und habe beim Eſſen gern freundliche Geſichter um mich her. Zeig' mir deshalb lieber das Wirtshaus, mein Kind, oder laß mich es ſelber finden, denn Germelshauſen wird von anderen Dörfern keine Ausnahme machen. Dicht neben der Kirche ſteht auch gewöhnlich die Schenke, und wenn man nur dem Turme folgt, geht man nie fehl.“

„Da habt Ihr Recht; das iſt bei uns gerade ſo,“ ſagte Gertrud ruhig; „aber daheim erwarten ſie uns ſchon, und Ihr braucht nicht zu fürchten, daß man Euch unfreundlich aufnimmt.“

„Erwarten ſie uns? ah, du meinſt dich und deinen Heinrich? Ja, Gertrud, wenn du mich heute an deſſen Stelle nehmen wollteſt, dann bliebe ich bei dir — ſo lange — bis du mich ſelber wieder fortgehen hießeſt.“

Er hatte die letzten Worte faſt unwillkürlich mit herzlicher Stimme geſprochen und leiſe dabei die Hand gedrückt, die noch immer die ſeine gefaßt hielt, da blieb Gertrud plötzlich ſtehen, ſah ihn voll und groß an und ſagte:

„Wolltet Ihr das wirklich?“

„Mit tausend Freuden," rief der junge Maler, von der wunderbaren Schönheit des Mädchens ganz übermannt. Gertrud erwiderte aber Nichts weiter darauf, und ihren Weg fortsetzend, als ob sie sich die Worte ihres Begleiters überlege, blieb sie endlich vor einem hohen Hause stehen, zu dem eine mit Eisenstäben verwahrte, breite, steinerne Treppe hinauf führte, und sagte ganz wieder mit ihrem früheren, schüchternen und verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn's Euch freut, so kommt mit hinauf zu meinem Vater, der stolz darauf sein wird, Euch an seinem Tische zu sehen."

Ehe Arnold aber nur etwas darauf erwidern konnte, trat oben auf der Treppe schon der Schulze in die Thüre, und während ein Fenster geöffnet wurde, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau herausschaute und ihnen zunickte, rief der Bauer:

„Aber Gertrud, heut' bist du lang ausgeblieben, und schau, schau, was sie sich für einen schmucken Gesellen mitgebracht hat!"

„Mein bester Herr" —

„Nur keine Umstände auf der Treppe — kommt herein, die Klöße sind fertig und werden sonst hart und kalt."

„Das ist aber nicht der Heinrich," rief die alte Frau aus dem Fenster. „Hab' ich's denn nicht immer gesagt, daß der nicht wiederkäme?"

„Schon gut, Mutter; ſchon gut!“ meinte der Schulze, „der thut's auch,“ und dem Fremden die Hand entgegenſtreckend fuhr er fort: „Schön Willkommen in Germelshauſen, mein junger Herr, wo Euch das Mädel auch mag aufgeleſen haben. Und jetzt kommt herein zum Eſſen und langt zu nach Herzensluſt — alles Weitere können wir nachher beſprechen.“

Er ließ dem jungen Maler auch wirklich keinen weiteren Raum zu irgend einer Entſchuldigung, ſondern derb ſeine Hand ſchüttelnd, die Gertrud losgelaſſen hatte, ſobald er den Fuß auf die ſteinerne Treppe ſetzte, faßte er ihn zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite und geräumige Wohnſtube ein.

Im Hauſe ſelber herrſchte eine dumpfe, erdige Luft, und ſo gut Arnold die Gewohnheit des deutſchen Bauern kannte, der ſich in ſeinem Zimmer am liebſten von jeder friſchen Luft abſchließt und ſelbſt im Sommer nicht ſelten einheizt, um die ihm behagliche Brathitze zu erzeugen, ſo fiel es ihm doch auf. Der ſchmale Hausgang hatte dabei ebenfalls wenig Einladendes. Der Kalk war von den Wänden gefallen und ſchien eben nur flüchtig beiſeite gekehrt zu ſein. Das einzige erblindete Fenſter im hintern Teile desſelben konnte kaum ein notdürftiges Licht hereinwerfen, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, ſah alt und zerfallen aus.

Es blieb ihm aber nur wenig Zeit, das zu beobachten,

denn im nächsten Augenblicke schon warf sein gastlicher Wirt die Thüre der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer, das frisch gelüftet, mit weißem Sand gestreut, und mit dem großen, von schneeigem Linnen bedeckten Tisch in der Mitte, gar freundlich gegen die übrige etwas verwilderte Einrichtung des Hauses abstach.

Außer der alten Frau, die jetzt das Fenster geschlossen hatte und ihren Stuhl zum Tisch rückte, saßen noch ein paar rotbäckige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauernfrau — aber auch in ganz anderer Tracht als die der Nachbardörfer — öffnete eben der mit einer großen Schüssel hereinkommenden Magd die Thüre. Und jetzt dampften die Klöße auf dem Tische, und Alles drängte an die Stühle der willkommenen Mahlzeit entgegen; keines aber setzte sich, und die Kinder schauten mit, wie es Arnold vorkam, fast ängstlichen Blicken auf den Vater.

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem Arm darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder. — Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammengepreßt hielt, während seine rechte Hand zusammengeballt an der Seite niederhing. In diesen Zügen lag kein Gebet, nur starrer, und doch unschlüssiger Trotz.

Gertrud ging da leise auf ihn zu und legte ihre

Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos gegenüber und sah ihn mit ängstlich bittenden Blicken an.

„Laßt uns essen!“ sagte da barsch der Mann — „es hilft doch Nichts!“ und seinen Stuhl bei Seite rückend und seinem Gaste zunickend, ließ er sich selber nieder, ergriff den großen Schöpflöffel und legte Allen vor.

Arnold kam das ganze Wesen des Mannes fast unheimlich vor, und in der gedrückten Stimmung der Übrigen konnte er sich ebenfalls nicht behaglich fühlen. Der Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen mit trüben Gedanken verzehrt hätte. Wie er auf den Tisch klopfte, trat die Magd wieder herein und brachte Flaschen und Gläser, und mit dem kostbaren alten Wein, den er jetzt einschenkte, kam bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle Tischgenossen.

Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie flüssiges Feuer — nie im Leben hatte er etwas Ähnliches gekostet, — und auch Gertrud trank davon und die alte Mutter, die sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke setzte und mit leiser Stimme ein kleines Lied von dem lustigen Leben in Germelshausen sang. Der Schulze selber aber war wie ausgewechselt. So ernst und schweigsam er vorher gewesen, so lustig und aufgeräumt wurde er jetzt, und Arnold selber konnte sich dem Einflusse dieses kostbaren Weines nicht entziehen. Ohne

daß er eigentlich genau wußte, wie es gekommen, hatte der Schulze eine Violine in die Hand genommen und ſpielte einen luſtigen Tanz, und Arnold, die ſchöne Gertrud im Arm, wirbelte mit ihr in der Stube ſo toll herum, daß er das Spinnrad umwarf und die Stühle, und gegen die Magd anrannte, die das Geſchirr hinaustragen wollte, und allerhand luſtige Streiche trieb, daß ſich die Übrigen darüber vor Lachen ausſchütten wollten.

Plötzlich ward Alles ſtill in der Stube, und als ſich Arnold erſtaunt nach dem Schulzen umſchaute, deutete dieſer mit ſeinem Violinbogen nach dem Fenſter und legte dann das Inſtrument wieder in den großen Holzkaſten zurück, aus dem er es vorher genommen. Arnold aber ſah, wie draußen auf der Straße ein Sarg vorbeigetragen wurde.

Sechs Männer, in weiße Hemden gekleidet, hatten ihn auf den Schultern, und hinterher ging ganz allein ein alter Mann mit einem kleinen, blondhaarigen Mädchen an der Hand. Der Alte ſchritt wie ineinandergebrochen auf der Straße hin ; die Kleine aber, die kaum vier Jahre zählen mochte und wohl noch keine Ahnung hatte, wer da in dem dunklen Sarge lag, nickte überall freundlich hin, wo ſie ein bekanntes Geſicht traf, und lachte hell auf, als ſich ein paar Hunde vorüber hetzten und der eine gegen die Treppe des Schulhauſes anrannte und ſich überkugelte.

Nur aber so lange der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille, und Gertrud trat zu dem jungen Maler heran und sagte:

„Jetzt gebt aber auf kurze Zeit Ruhe — Ihr habt genug getollt, und der schwere Wein steigt Euch sonst immer mehr in den Kopf. Kommt, nehmt Euren Hut, und wir wollen einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Bis wir zurückkommen, wird es Zeit in die Schenke zu gehen, denn heute Abend ist Tanz."

„Tanz? — das ist recht," rief Arnold vergnügt, „da bin ich grad' zur guten Zeit gekommen; und du giebst mir den ersten Tanz, Gertrud?"

„Gewiß, wenn Ihr wollt."

Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen.

„Was wollt Ihr mit dem Buche?" frug der Schulze.

„Er zeichnet, Vater," sagte Gertrud — „er hat auch mich schon abgemalt. Seht Euch einmal das Bild an."

Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen.

Der Bauer betrachtete es still und schweigend eine Weile.

„Und das wollt Ihr mit nach Haus nehmen?" sagte er endlich, „und vielleicht in einen Rahmen machen und in die Stube hängen?"

„Und warum nicht?"

„Darf er, Vater?" frug Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt," lachte der Schulze, „hab' ich Nichts dagegen — aber da hinten fehlt noch etwas."

„Was?"

„Der Leichenzug von vorhin. — Malt den mit auf das Blatt, und Ihr mögt das Bild mitnehmen."

„Aber der Leichenzug zu Gertrud?"

„Da ist noch Platz genug," sagte hartnäckig der Schulze, „der muß mit darauf sein, sonst leid' ich nicht, daß Ihr meines Mädels Bild so ganz allein mit fortnehmt. In so ernster Gesellschaft kann aber Niemand etwas Übles davon denken."

Arnold schüttelte über den wunderlichen Vorschlag, dem hübschen Mädchen einen Leichenzug als Ehrenwache mitzugeben, lachend den Kopf. Der Alte schien aber einmal die fixe Idee zu haben, und um ihn zufrieden zu stellen, that er ihm den Willen. Später konnte er die traurige Beigabe schon leicht wieder entfernen.

Mit geübter Hand hatte er auch die eben vorbeigezogenen Gestalten, wenn auch nur aus der Erinnerung, auf das Papier gebracht, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah mit offenbarem Staunen die rasche Ausführung der Zeichnung.

„Hab' ich's so recht gemacht?" rief Arnold endlich, als er von seinem Stuhle aufsprang und das Bild in Armeslänge von sich hielt.

„Vortrefflich!“ nickte der Schulze, — „hätt's nimmer gedacht, daß Ihr's ſo ſchnell fertig brächtet. Jetzt mag's ſein, und nun geht mit dem Mädel hinaus und ſeht Euch das Dorf an — möchtet es doch ſobald nicht wieder zu ſehen bekommen. Bis um fünf Uhr ſeid aber fein wieder da — wir feiern ein Feſt heut', und da müßt Ihr dabeiſein!“

Arnold ſelber wurde es in der dumpfigen Stube, den Wein im Kopfe, eng und beklemmt zu Mute, und er ſehnte ſich ins Freie, und wenige Minuten ſpäter ſchritt er an der ſchönen Gertrud Seite die Straße entlang, die durch das Dorf führte.

Jetzt lag auch der Weg nicht mehr ſo ſtill da wie vorhin; die Kinder ſpielten auf der Straße, die Alten ſaßen hie und da vor ihren Thüren und ſahen ihnen zu, und der ganze Ort mit ſeinen alten, wunderlichen Gebäuden hätte ſicherlich ſogar ein freundliches Anſehen gehabt, wäre die Sonne nur im Stande geweſen, durch den dichten, bräunlichen Rauch zu dringen, der wie eine Wolke über den Dächern lag.

„Iſt hier ein Moor- oder Waldbrand in der Nähe?„ frug er das Mädchen; „derſelbe Rauch liegt über keinem anderen Dorfe und kann nicht von den Schornſteinen herrühren.“

„Es iſt Erdrauch,“ ſagte ruhig Gertrud — „aber habt Ihr nie von Germelshauſen gehört?“

„Nie.“

„Das iſt ſonderbar, und das Dorf iſt doch ſchon ſo alt — ſo alt.“

„Die Häuſer ſehen wenigſtens darnach aus, und auch die Leute haben alle ein ſo wunderliches Benehmen, und eure Sprache klingt ſo ganz anders, wie in den Nachbarorten. Ihr kommt wohl wenig hinaus aus eurem Orte?“

„Wenig,“ ſagte Gertrud einſilbig.

„Und keine einzige Schwalbe iſt mehr da? — Die können doch noch nicht fortgezogen ſein?“

„Schon lange“ — antwortete eintönig das Mädchen; — „in Germelshauſen baut ſich keine mehr ihr Neſt. — Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen.“

„Aber den habt ihr doch nicht immer?“

„Immer.“

„Dann iſt der auch Schuld daran, daß eure Obſtbäume keine Früchte tragen, und noch in Marisfelde mußten ſie dieſes Jahr die Äſte ſtützen, ſo reich geſegnet iſt das Jahr.“

Gertrud erwiderte kein Wort darauf und wanderte ſchweigend an ſeiner Seite, immer im Dorfe hin, bis ſie das äußerſte Ende desſelben erreichten. Unterwegs nickte ſie nur manchmal einem Kinde freundlich zu oder ſprach mit einem der jungen Mädchen — vielleicht über den heutigen Tanz und Ballſtaat — ein paar leiſe Worte.

Und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an, daß es diesem, er wußte selber nicht recht warum, ganz warm und weh ums Herz wurde — aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht, und so lebendig es im Dorfe selber auch gewesen, so still und einsam, ja so totenähnlich wurde es hier. Die Gärten sahen aus, als ob sie seit langen, langen Jahren nicht betreten wären; in den Wegen wuchs Gras, und merkwürdig schien es besonders dem jungen Fremden, daß kein einziger Obstbaum auch nur eine Frucht trug.

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinkamen, und Arnold erkannte augenblicklich den rückkehrenden Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich lenkten sich Beider Schritte dem Friedhof zu.

Arnold suchte jetzt seine Begleiterin, die ihm gar so ernst vorkam, aufzuheitern, erzählte ihr von anderen Orten, wo er gewesen, und wie es draußen in der Welt aussähe. Sie hatte noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja nie davon gehört, und horchte aufmerksam und erstaunt seiner Erklärung. Auch von den Telegraphen hatte sie keine Ahnung, eben so wenig von all den neueren Erfindungen, und der junge Maler begriff nicht, wie es möglich sei, daß noch Menschen in Deutschland so ab-

geschieden, so förmlich getrennt von der übrigen Welt und außer der geringsten Verbindung mit ihr leben konnten.

In diesen Gesprächen erreichten sie den Gottesacker, und hier fielen dem jungen Fremden gleich die altertümlichen Steine und Denkmäler auf, so einfach sie auch im Ganzen waren.

„Das ist ein alter, alter Stein," sagte er, als er sich zu dem nächsten niederbog und mit Mühe die Schnörkelschrift desselben entziffert hatte, „Anna Maria Berthold, geborene Stieglitz, geboren am 1sten Dcbr. 1188 — gestorben den 2ten December 1224 —"

„Das ist meine Mutter," sagte Gertrud ernst, und ein paar große, helle Thränen drängten sich in ihr Auge und fielen langsam auf ihr Mieder nieder.

„Deine Mutter, mein gutes Kind?" sagte Arnold erstaunt, „deine Ur-Ur-Elternmutter, ja, die könnte es gewesen sein."

„Nein," sagte Gertrud, „meine rechte Mutter — der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Haus ist meine Stiefmutter."

„Aber steht da nicht, gestorben 1224?"

„Was kümmert mich das Jahr," sagte Gertrud traurig, — „es thut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird, und doch" — setzte sie leise und recht schmerzlich hinzu — „war es vielleicht gut — recht gut, daß sie vorher zu Gott eingehen durfte."

Arnold bog ſich kopfſchüttelnd über den Stein, die Inſchrift genauer zu erforſchen, ob die erſte 2 in der Jahreszahl vielleicht eine 8 ſei, denn die altertümliche Schrift machte das nicht unmöglich; aber die andere 2 glich der erſten auf ein Haar und 1884 ſchrieben ſie noch lange nicht. Vielleicht hatte ſich der Steinmetz geirrt, und das Mädchen war ſo in das Andenken an die Verſtorbene vertieft, daß er ſie nicht weiter durch vielleicht läſtige Fragen ſtören mochte. Er ließ ſie deshalb bei dem Steine, an dem ſie niedergeſunken war und leiſe betete, um einige andere Denkmäler zu unterſuchen; aber alle ohne Ausnahme trugen Jahreszahlen viele hundert Jahre zurück, ſelbſt bis 930, ja 900 n. Chr. G., und kein neuerer Stein ließ ſich auffinden, und doch wurden die Toten ſelbſt jetzt noch hier beigeſetzt, wie das letzte, ganz friſche Grab bezeugte.

Von der niederen Kirchhofmauer aus hatte man aber auch einen trefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold benutzte raſch die Gelegenheit, eine Skizze davon zu entwerfen. Aber auch über dieſem Platz lag der wunderliche Höhenrauch, und weiter dem Walde zu konnte er doch die Sonne hell und klar auf die Berghänge niederfallen ſehen.

Da ſchlug im Dorfe wieder die alte, zerſprungene Glocke an, und Gertrud, ſich raſch emporrichtend und die Thränen aus den Augen ſchüttelnd, winkte freundlich dem jungen Manne, ihr zu folgen.

Arnold war raſch an ihrer Seite.

„Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern,“ ſagte ſie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zu Tanze. Ihr habt bis jetzt wohl geglaubt, daß die Germelshauſer lauter Kopfhänger wären; heut' Abend ſollt Ihr das Gegenteil gewahr werden.“

„Aber da drüben iſt doch die Kirchenthüre,“ ſagte Arnold, „und ich ſehe Niemanden heraus kommen!“

„Das iſt ſehr natürlich,“ lachte das Mädchen, „weil Niemand hinein geht, der Pfarrer ſelber nicht einmal. Nur der alte Sacriſtan gönnt ſich keine Ruhe und läutet die Kirche aus und ein.“

„Und keins von euch geht in die Kirche?“

„Nein — weder zu Meſſe — noch Beichte,“ ſagte das Mädchen ruhig, „wir liegen in einem Streite mit dem Papſte, der bei den Welſchen wohnt, und der will es nicht leiden, bis wir ihm wieder gehorchen.“

„Aber davon hab' ich im Leben Nichts gehört.“

„Ja, iſt auch ſchon lange her,“ ſagte das Mädchen leicht hin, — „ſeht Ihr, da kommt der Sacriſtan ganz allein aus der Kirche und ſchließt die Thür zu; der geht auch nicht abends ins Wirtshaus, ſondern ſitzt ſtill und allein daheim.“

„Und der Pfarrer kommt?“

„Das ſollt' ich meinen — und iſt der luſtigſte von Allen. Er nimmt ſich's nicht zu Herzen.“

„Und weshalb ist das Alles geschehen?“ sagte Arnold, der sich fast weniger über die Thatsachen, als über des Mädchens Unbefangenheit wunderte.

„Das ist eine lange Geschichte,“ meinte aber Gertrud, „und der Pfarrer hat das Alles in ein großes, dickes Buch aufgeschrieben. Wenn's Euch Spaß macht und Ihr lateinisch versteht, mögt Ihr's darin lesen. — Aber“ setzte sie warnend hinzu — „sprecht nicht davon, wenn mein Vater dabei ist, denn er hat's nicht gern. Seht Ihr — da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern, jetzt muß ich machen, daß ich heim komme und mich auch anziehe, denn ich möchte nicht die Letzte sein.“

„Und den ersten Tanz, Gertrud?“ —

„Tanze ich mit Euch, Ihr habt mein Versprechen.“

Rasch schritten die Beiden in das Dorf zurück, wo jetzt aber ein ganz anderes Leben herrschte, als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten; die Mädchen waren zu der Festlichkeit geschmückt und die Burschen ebenfalls in ihrem besten Staate, und an dem Wirtshause, an dem sie vorbeigingen, hingen Blatt-Guirlanden von einem Fenster zum anderen und zogen über der Thüre einen weiten Triumphbogen.

Arnold mochte sich, da er Alles aufs beste herausgeputzt sah, nicht in seinen Reisekleidern zwischen die Festtägler mischen, schnallte deshalb in des Schulzen

Hause seinen Tornister auf, nahm seinen guten Anzug heraus und war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Thüre klopfte und ihn abrief. Und wie wunderbar schön sah das Mädchen jetzt in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke aus, und wie herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und Mutter erst später nachfolgen würden!

Die Sehnsucht nach ihrem Heinrich kann ihr das Herz nicht besonders abdrücken, dachte der junge Mann freilich, als er ihren Arm in den seinen zog und mit ihr durch die jetzt einbrechende Dämmerung dem Tanzsaale zuschritt; aber er hütete sich wohl, einem derartigen Gedanken Worte zu geben, denn ein eigenes, wunderliches Gefühl durchzuckte seine Brust, und sein Herz klopfte ihm selber ungestüm, als er das der Jungfrau an seinem Arme pochen fühlte.

„Und morgen muß ich wieder fort," seufzte er leise vor sich hin. Ohne daß er es selber wollte, waren aber die Worte zu dem Ohre seiner Begleiterin gedrungen, und sie sagte lächelnd:

„Sorgt Euch nicht um das — wir bleiben länger zusammen — länger vielleicht als Euch lieb ist."

„Und würdest du es gerne sehen, Gertrud, wenn ich bei euch bliebe?" frug Arnold, und er fühlte dabei, wie ihm das Blut mit voller Gewalt in Stirn und Schläfe schoß.

„Gewiß," sagte das junge Mädchen unbefangen, „Ihr seid gut und freundlich — mein Vater hat Euch auch gern, ich weiß es, und — Heinrich ist doch nicht gekommen!" setzte sie leise und wie zürnend hinzu.

„Und wenn er nun morgen käme?"

„Morgen?" sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen, dunklen Augen ernst an — „dazwischen liegt eine lange — lange Nacht. Morgen! Ihr werdet morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heute sprechen wir nicht davon," brach sie kurz und freundlich ab, „heute ist das frohe Fest, auf das wir uns so lange, so sehr, sehr lange gefreut, und das wollen wir uns ja nicht durch trübe Gedanken verkümmern. Und hier sind wir auch am Orte — die Burschen werden nicht schlecht schauen, wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe."

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber lärmende Musik, die von innen heraustönte, übertäubte seine Worte. Wunderliche Weisen spielten auch die Musikanten auf — er kannte keine einzige davon und ward durch den Glanz der vielen Lichter die ihm entgegenfunkelten, im Anfang fast wie geblendet. Gertrud führte ihn jedoch mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen plaudernd zusammenstanden, dort erst ließ sie ihn los, sich, bis der wirkliche Tanz begann, erst ein wenig umzusehen und mit den übrigen Burschen bekannt zu werden.

Arnold fühlte sich im ersten Augenblicke zwischen den vielen fremden Menschen nicht behaglich; auch die wunderliche Tracht und Sprache der Leute stieß ihn ab, und so lieb diese harten, ungewohnten Laute von Gertruds Lippen klangen, so rauh tönten sie von anderen an sein Ohr. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte:

„Das ist gescheut von Euch, Herr, daß Ihr bei uns bleiben wollt — führen auch ein lustiges Leben, und die Zwischenzeit vergeht rasch genug."

„Welche Zwischenzeit?" frug Arnold, weniger erstaunt über den Ausdruck, als daß der Bursche so fest seine Überzeugung aussprach, daß er dieses Dorf zu seiner Heimat machen wollte. „Ihr meint, daß ich hierher zurückkehre?"

„Und Ihr wollt wieder fort?" frug der junge Bauer rasch.

„Morgen — ja — oder übermorgen — aber ich komme wieder."

„Morgen? — so?" lachte der Bursch — „ja dann ist's schon recht — na, morgen sprechen wir weiter darüber. Jetzt kommt, daß ich Euch unsere Vergnüglichkeit einmal zeige, denn wenn Ihr morgen schon wieder fort wollt, bekämet Ihr die am Ende nicht einmal zu sehen."

Die Anderen lachten heimlich mit einander, der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das dicht gedrängt voll lustig schwärmender Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen und große Haufen Geldes vor sich liegen hatten, dann betraten sie eine Kegelbahn, die mit hellglänzenden Steinen ausgelegt war. In einem dritten Zimmer wurden Ringel- und andere Spiele gespielt, und die jungen Mädchen liefen lachend und singend aus und ein und neckten sich mit den jungen Burschen, bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten, die bis dahin lustig fortgespielt, das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm faßte.

„Kommt, wir dürfen nicht die letzten sein," sagte das schöne Mädchen, „denn als des Schulzen Tochter muß ich den Tanz eröffnen."

„Aber was für eine seltsame Melodie ist das?" sagte Arnold, „ich finde mich gar nicht in den Takt."

„Es wird schon gehen," lächelte Gertrud; „in den ersten fünf Minuten findet Ihr Euch hinein, und ich sage Euch wie."

Laut jubelnd drängte jetzt Alles, nur die Karten-Spieler ausgenommen, dem Tanzsaale zu, und Arnold vergaß in dem einen seligen Gefühle, das wunderbar schöne Mädchen in seinen Armen zu halten, bald alles Andere.

Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud, und kein Anderer ſchien ihm ſeine Tänzerin ſtreitig machen zu wollen, wenn ihn die übrigen Mädchen im Vorbeifliegen auch manchmal neckten. Eines nur fiel ihm auf und ſtörte ihn; dicht neben dem Wirtshauſe ſtand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die grellen, mißtönenden Schläge der zerſprungenen Glocke hören. Bei dem erſten Schlage derſelben aber war es, als ob der Stab eines Zauberers die Tanzenden berührt hätte. Die Muſik hörte mitten im Takte auf zu ſpielen, die luſtig durcheinander wogende Schar ſtand, wie an ihre Plätze gebannt, ſtill und regungslos, und Alles zählte ſchweigend die einzelnen, langſamen Schläge. Sobald aber der letzte verhallt war, ging das Leben und Jauchzen von neuem los. So war es um acht, ſo um neun, ſo um zehn Uhr, und wenn Arnold nach der Urſache ſo ſonderbaren Betragens fragen wollte, legte Gertrud ihren Finger an die Lippen und ſah dabei ſo ernſt und traurig aus, daß er ſie nicht um die Welt hätte mehr betrüben mögen.

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pauſe gemacht, und das Muſikchor, das eiſerne Lungen haben mußte, ſchritt dem jungen Volke voran in den Eßſaal hinab. Dort ging es luſtig her; der Wein floß nur ſo, und Arnold, der nicht gut hinter den Übrigen zurückbleiben konnte, berechnete ſich ſchon im Stillen, welchen

Riß dieser verschwenderische Abend in seiner bescheidenen Kasse machen würde. Aber Gertrud saß neben ihm, trank mit ihm aus einem Glase, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können! — Und wenn ihr Heinrich morgen kam?

Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel der Zechenden, wieder dieses atemlose Lauschen den langsamen Schlägen. Ein eigenes Grauen überkam ihn; er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz. Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben.

Mit dem elften Schlage aber sprangen die Gäste von den Tischen auf; der Tanz sollte aufs neue beginnen, und Alles eilte in den Saal zurück.

„Wem habt Ihr zuletzt zugetrunken?“ frug Gertrud, als sie ihren Arm wieder in den seinen gelegt hatte.

Arnold zögerte mit der Antwort. Lachte ihn Gertrud vielleicht aus, wenn er es ihr sagte? — Aber nein — so brünstig hatte sie ja noch an dem Nachmittage an ihrer eigenen Mutter Grabe gebetet, und mit leiser Stimme sagte er:

„Meiner Mutter.“

Gertrud erwiderte kein Wort und ging schweigend neben ihm die Treppe wieder hinauf — aber sie lachte auch nicht mehr, und ehe sie wieder zum Tanze antraten, frug sie ihn:

„Habt Ihr Eure Mutter so lieb?“

„Mehr als mein Leben.“

„Und sie Euch?“

„Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?“

„Und wenn Ihr nicht wieder heim zu ihr kämet?“

„Arme Mutter,“ sagte Arnold — „ihr Herz würde brechen.“

„Da beginnt der Tanz wieder,“ rief Gertrud rasch — „kommt, wir dürfen keinen Augenblick mehr versäumen!“

Und wilder als je begann der Tanz; die jungen Burschen, von dem starken Wein erhitzt, tobten und jubelten und kreischten, und ein Lärmen entstand, das die Musik zu übertäuben drohte. Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden. Nur bei allen anderen schien der Jubel zu wachsen, und in einer Pause kam der Schulze auf sie zu, schlug dem jungen Manne herzhaft auf die Schultern und sagte lachend:

„Das ist recht, Herr Maler, nur lustig die Beine geschwenkt den Abend; wir haben Zeit genug, uns wieder auszuruhen. Na, Trudchen, weshalb schneidest denn du ein so ernstes Gesicht? — paßt das zu dem Tanze heut'? Lustig — hei da geht's wieder los! Jetzt muß ich meine Alte auch suchen, mit ihr den letzten Tanz zu machen. Stellt Euch an; die Musikanten blasen schon wieder die Backen auf!“ — und mit einem Jauch-

zen drängte er sich durch den Schwarm der lustigen Menschen.

Arnold umschlang wieder Gertrud zu neuem Tanze, als diese sich plötzlich von ihm losmachte, seinen Arm ergriff und leise flüsterte:

„Kommt!“

Arnold behielt keine Zeit, sie zu fragen wohin, denn sie glitt ihm unter den Händen weg und der Saalthüre zu.

„Wohin, Trudchen?“ riefen sie ein paar der Gespielinnen an.

„Bin gleich wieder da,“ lautete die kurze Antwort, und wenige Secunden später stand sie mit Arnold draußen in der frischen Abendluft vor dem Hause.

„Wo willst du hin, Gertrud?“

„Kommt!“ — Wieder ergriff sie seinen Arm und führte ihn durch das Dorf, an ihres Vaters Haus vorbei, in das sie hineinsprang und mit einem kleinen Bündel zurückkehrte.

„Was hast du vor?“ fragte Arnold erschreckt.

„Kommt!“ war das Einzige, was sie erwiderte, und an den Häusern vorbei schritt sie mit ihm, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes hinter sich ließen. Sie waren bis jetzt der breiten, festen, und hartgefahrenen Straße gefolgt; jetzt bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen Hügel hinauf, von dem

aus man gerade auf die hellerleuchteten Fenster und Thüren des Wirtshauses sehen konnte. Hier blieb sie stehen, reichte Arnold die Hand und sagte herzlich:

„Grüßt Eure Mutter von mir — lebt wohl!“

„Gertrud,“ rief Arnold so erstaunt wie bestürzt — „jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken? Habe ich dir mit irgend einem Worte weh gethan?“

„Nein, Arnold,“ sagte das Mädchen, ihn zum ersten Male bei seinem Vornamen nennend, — „eben — eben weil ich Euch gern hab', müßt Ihr fort.“

„Aber so lass' ich dich nicht von mir im Dunklen allein in das Dorf zurück“ — bat Arnold; „Mädchen, du weißt nicht, wie lieb ich dich habe, wie du mir das Herz in wenigen Stunden fest und sicher gefaßt hast. Du weißt nicht“ —

„Sprecht Nichts weiter,“ unterbrach ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. Wenn die Glocke zwölf geschlagen hat — es kann kaum noch zehn Minuten dauern — so kommt wieder an die Thüre des Wirtshauses — dort werd' ich Euch erwarten.“

„Und so lange“ —

„Bleibt Ihr hier auf dieser Stelle stehen. Versprecht mir, daß Ihr keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehen wollt, bis die Glocke zwölf aus geschlagen hat.“

„Ich verspreche es, Gertrud, — aber dann“ —

„Dann kommt," ſagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abſchied und wollte fort.

„Gertrud!" rief Arnold mit bittendem, ſchmerzlichem Tone.

Gertrud blieb einen Augenblick wie zögernd ſtehen, dann plötzlich wandte ſie ſich gegen ihn um, warf ihre Arme um ſeinen Nacken und Arnold fühlte die eiskalten Lippen des ſchönen Mädchens feſt auf den ſeinen. Aber es war nur einen Moment, in der nächſten Secunde hatte ſie ſich losgeriſſen und floh dem Dorfe zu, und Arnold blieb beſtürzt über ihr wunderliches Betragen, aber ſeines Verſprechens eingedenk, an der Stelle ſtehen, wo ſie ihn verlaſſen.

Jetzt erſt ſah er auch, wie ſich das Wetter in den wenigen Stunden verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume, der Himmel war mit dichten, jagenden Wolken bedeckt, und einzelne, große Regentropfen verrieten ein nahendes Gewitter.

Durch die dunkle Nacht glänzten hell die Lichter aus dem Wirtshauſe heraus, und wie der Wind dort herüber ſauſte, konnte er in einzelnen, unterbrochenen Stößen den lärmenden Klang der Inſtrumente hören — aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf ſeiner Stelle geſtanden, da hob die alte Kirchturmglocke zum Schlagen aus — in demſelben Moment verſtummte die Muſik oder wurde von dem heulenden Sturm übertäubt, der ſo arg

über den Hang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbiegen mußte, um nicht das Gleichgewicht zu verlieren.

Vor sich auf der Erde fühlte er da das Packet, das Gertrud aus dem Hause geholt, seinen eigenen Tornister und seine Mappe, und erschreckt richtete er sich wieder empor. Die Uhr hatte ausgeschlagen, die Windsbraut heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe entdeckte er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult, waren still und dichter, feuchter Nebel quoll aus dem Grunde herauf.

„Die Zeit ist um," murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich muß Gertrud noch einmal sehen, denn so *kann* ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus — die Tänzer werden jetzt nach Hause gehen, und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, bleib' ich im Wirtshause — in der Dunkelheit fänd' ich überdies nicht meinen Weg durch den Wald."

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang wieder hinunter, den er mit Gertrud heraufgekommen, dort den breiten und weißen Weg zu treffen, der in das Dorf hineinführte, aber umsonst tappte er unten in den Büschen darnach herum. Der Grund war weich und sumpfig, mit seinen dünnen Stiefeln sank er bis tief über die Knöchel ein, und dichtes Erlengebüsch schoß überall dort empor, wo er den festen Weg vermutet hatte. Gekreuzt

konnte er ihn in der Dunkelheit auch nicht haben, er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und außerdem wußte er, daß die Ringmauer des Dorfes querüber lief — diese konnte er nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast darnach: der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang, das Gestrüpp dichter und überall von Dornen durchzogen, die seine Kleider zerrissen und seine Hände blutig ritzten.

War er rechts oder links abgekommen und an dem Dorfe vorbei? Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle, dort zu erwarten, bis die alte Glocke Eins schlagen würde. Aber es schlug nicht an, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber, und mit Mühe und Not, durch und durch naß und vor Frost zitternd, arbeitete er sich wieder zu dem höher gelegenen Hügelhang zurück, an dem ihn Gertrud verlassen. Wohl versuchte er von hier aus noch ein paar Mal, in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens; zum Tode erschöpft, von einem eigentümlichen Grausen erfaßt, mied er zuletzt den tiefen, dunklen, unheimlichen Grund und suchte einen schützenden Baum, die Nacht dort zu verbringen.

Und wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber! Denn zitternd vor Frost war er nicht im stande, der langen Nacht auch nur eine Secunde Schlaf abzu-

stehlen. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinein, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu vernehmen, um immer aufs neue sich getäuscht zu sehen.

Endlich dämmerte der erste, lichte Schein aus fernem Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die erwachenden Vögel zwitscherten leise in den dunklen Bäumen.

Und breiter wurde der goldene Himmelsgürtel und lichter — schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume erkennen — aber vergebens suchte sein Blick den alten braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer. Nichts als ein wildes Erlengestrüpp, mit einzelnen verkrüppelten Weiden dazwischen, dehnte sich vor ihm aus. Kein Weg war zu erkennen, der links oder rechts abführte, kein Zeichen einer menschlichen Wohnung in der Nähe.

Heller und heller brach der Tag an; die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne, vor ihm ausgebreitete Fläche, und Arnold, nicht im stande sich dieses Rätsel zu erklären, wanderte ein ganzes Stück den Grund zurück. Er mußte sich in der Nacht, während er den Ort suchte, ohne daß er es wußte, verirrt und weiter davon entfernt haben, und war jetzt fest entschlossen ihn wieder aufzufinden.

Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud

gezeichnet; den Platz hätte er unter tauſenden wieder erkannt, denn der alte Fliederbuſch mit ſeinen ſtarren Äſten bezeichnete ihn zu genau. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshauſen liegen mußte, und ſchritt raſch das Thal zurück, genau dieſelbe Richtung beibehaltend, der er geſtern mit Gertrud gefolgt war. Dort erkannte er auch die Biegung des Hanges, über dem der düſtere Höhenrauch gelegen; nur das Erlengebüſch ſchied ihn noch von den erſten Häuſern. Jetzt hatte er es erreicht — drängte ſich hindurch und — befand ſich wieder in dem nämlichen ſumpfigen Moraſte, in dem er in der letzten Nacht herumgewatet.

Vollſtändig ratlos und ſeinen eigenen Sinnen nicht trauend, wollte er die Paſſage hier erzwingen, aber das ſchmutzige Sumpfwaſſer zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu ſuchen, und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verſchwunden.

Mit dieſen unnützen Verſuchen mochten mehrere Stunden vergangen ſein, und die müden Glieder verſagten ihm zuletzt den Dienſt. Er konnte nicht weiter und mußte ſich erſt ausruhen; was half ihm auch das nutzloſe Suchen? von dem erſten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshauſen bekommen und dann den Weg nicht wieder verfehlen.

Todesmatt warf er ſich unter einen Baum — und wie war ſein beſter Anzug zugerichtet! — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht; ſeine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing ſein Auge an den lieben, lieben Zügen des Mädchens, das, wie er zu ſeinem Schrecken fand, ſchon einen zu feſten Halt an ihm gewonnen hatte.

Da hörte er hinter ſich das Laub raſcheln — ein Hund ſchlug an, und als er raſch emporſprang, ſtand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete ſich neugierig die wunderliche, ſo anſtändig gekleidete und ſo verwildert ausſehende Geſtalt.

„Grüß Gott!“ rief Arnold, ſeelensfroh, einem Menſchen hier zu begegnen, indem er das Blatt raſch wieder in die Mappe ſchob. „Sie kommen mir hier wie gerufen, Herr Förſter, denn ich glaube, ich habe mich verirrt.“

„Hm,“ ſagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Buſche gelegen haben — und kaum eine halbe Stunde nach Dillſtedt hinüber zu einem guten Wirtshauſe — ſo glaub' ich das auch. Donnerwetter, wie ſehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!“

„Sie ſind hier im Walde genau bekannt?“ ſagte da Arnold, der vor allen Dingen wiſſen wollte, wo er ſich eigentlich befand.

„Ich ſollt' es denken,“ lachte der Jäger, indem er

Feuer ſchlug und ſeine Pfeife wieder in Brand brachte.

„Wie heißt das nächſte Dorf?“

„Dillſtedt — gerad' dort hinüber. Wenn Sie da drüben auf die kleine Anhöhe kommen, können Sie es leicht unter ſich liegen ſehen.“

„Und wie weit hab' ich von hier nach Germelshauſen?“

„Wohin?“ rief der Jäger und nahm erſchreckt ſeine Pfeife aus dem Munde.

„Nach Germelshauſen.“

„Gott ſei mir gnädig!“ ſagte da der Alte, während er einen ſcheuen Blick umherwarf — „den Wald kenn' ich gut genug; wie viele Klaftern tief im Erdboden drinnen aber das „verwünſchte Dorf“ liegt, das weiß nur Gott — und — geht unſer einen auch nichts an.“

„Das verwünſchte Dorf?“ rief Arnold erſtaunt.

„Germelshauſen — ja —“ ſagte der Jäger. „Gleich da drin im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen ſtehen, ſoll es vor ſo und ſo vielen hundert Jahren gelegen haben, nachher iſt's weggeſunken — Niemand weiß, warum und wohin, und die Sage geht, daß es alle hundert Jahre an einem beſtimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde — möchte aber keinem Chriſtenmenſchen wünſchen, daß er zufällig dazu käme. — Aber zum Wetter noch einmal, das Nachtlager im Buſche ſcheint Ihnen nicht gut zu bekommen. Sie ſehen käſe-

weiß aus. Da — nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flaſche hier, der wird Ihnen gut thun — nur ordentlich!"

„Ich danke."

„Ach was, das war nicht halb genug — einen ordentlichen, dreimal geknoteten Schluck — ſo — das iſt der echte Stoff, und nun machen Sie, daß Sie hinüber ins Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen."

„Nach Dillſtedt?"

„Nun ja, natürlich — näher haben wir keines."

„Und Germelshauſen?"

„Thun Sie mir den Gefallen und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle wo wir ſtehen. Laſſen wir die Toten ruhen, und beſonders ſolche, die überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal unverſehens zwiſchen uns auftauchen!"

„Aber geſtern hat das Dorf noch hier geſtanden," rief Arnold, ſeiner Sinne ſelber kaum mehr mächtig; — „ich war darinnen — ich habe darin gegeſſen, getrunken, und getanzt."

Der Jäger betrachtete ſich die Geſtalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann ſagte er lächelnd:

„Aber es hieß anders, nicht wahr? — wahrſcheinlich kommen Sie gerade von Dillſtedt herüber, dort war geſtern Abend Tanz, und das ſtarke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein Jeder vertragen."

Arnold öffnete, statt aller Antwort, seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhof aus entworfen hatte.

„Kennen Sie das Dorf?“

„Nein!“ sagte der Jäger kopfschüttelnd — „solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht.“

„Das ist Germelshausen,“ rief Arnold — „und tragen sich so die Bauernmädchen in der Nachbarschaft, wie das Mädchen hier?“

„Hm, — nein! was ist denn das für ein wunderlicher Leichenzug, den Ihr da drauf habt?“

Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück, und ein eigenes, wehes Gefühl durchbebte ihn.

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlen,“ sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen; ich gehe mir so nicht viel aus dem Wege.“

„Ich danke Ihnen,“ wehrte aber Arnold ab. „Dort hinüber finde ich mich schon zurecht. Also alle hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?“

„So erzählen die Leute,“ meinte der Jäger — „wer weiß aber, ob's wahr ist.“

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen.

„Grüß Gott!“ ſagte er, dem Jäger die Hand entgegenſtreckend.

„Schönen Dank,“ erwiderte der Forſtmann — „wo geht Ihr jetzt hin?“

„Nach Dillſtedt.“

„Das iſt recht — dort über den Hang kommt Ihr auch wieder auf den breiten Fahrweg.“

Arnold wandte ſich ab und ſchritt langſam ſeine Bahn entlang. Erſt auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund überſehen konnte, blieb er noch einmal ſtehen und ſchaute zurück.

„Leb' wohl, Gertrud!“ murmelte er leiſe, und als er über den Hang hinüberſchritt, drängten ſich ihm die großen, hellen Thränen aus den Augen.

NOTES.

PAGE 1, lines 2, 3. **Tornister, Stab**: absolute accusatives.

3. **langsam und behaglich**: i.e. *leisurely.*

4. **Fahrweg**: an adverbial accusative, sometimes called the accusative of the inner object.

6. **Es**: subjec' of the verb 'to be' representing the attributive noun. Translate: *He.* **Handwerksbursch**: after the German apprentice had served his time and had become proficient in his trade, or, as it is termed, had become a 'fellowcraft' (journeyman), it was customary for him to travel in various lands in order to acquaint himself with new methods and the ways in which his trade was carried on in different places. The expectation was that when he had become a master-mechanic he would be able, because of his wider mental horizon and increased knowledge, to turn out better work than he could have done otherwise. Perhaps also the shifting demand for workmen encouraged this custom, which would tend to equalize the demand and supply of the labor market.

7. **das . . . an**: *that could be seen at the first glance.*

8. **hätte verraten**: the inverted order is used, since 'if' is omitted. **schon**: has the force of *even.*

12, 13. **Hut, Haar, Bart**: a compound subject taken up by **Alles**, which again is enlarged by **Sammtrock.**

13. **Alles . . . dafür**: *all pointed to this fact.*

16. **mochte**: *possibly.* **ihn**: i.e. den Sammtrock.

20. **Viertelstündchen**: i.e. about a fifteen minutes' walk; scarcely the distance of an English mile.

PAGE 2, line 2. **vollen**: *rich.*

4. **war lange vorüber**: *had long ceased.*

6. **Geist**: *thoughts.*

7. Taunusgebirge: a mountain-chain of volcanic origin situated near the Rhine, northwest of Frankfort-on-the-Main.

13. der Richtung zu: *in the direction.* **wußte**: sc. *to be.*

15. begonnenen: *upon which he had started.*

21. einmal: *in one place.*

22. aber: if found within a clause, translate aber by *however;* at the beginning of a clause, by *but.*

PAGE 3, line **2. vor ſich**: *in view.*

3. Werrathale: one of the prettiest valleys in Germany, formed by the Werra river, which at Muenden, Hanover, unites its waters with those of the Fulda and thus forms the river Weser.

4. trockenen Fußes: genitive of manner.

9. vor ſich hin: *to himself.*

10. ich komme: *I am going.*

13. mit: *as to.*

14. nur meſſen: *do measure.*

17. Woche: accusative of duration of time.

19. ſchlafen tüchtig aus: *get all the sleep they want.*

23. bei der Hitze: *in this heat.*

24. den Durſt: translate den by possessive pronoun.

26. nach Herzensluſt: *to his heart's content.*

PAGE 4, line **5. er**: i.e. der Weg.

7. Stunde: cf. note to p. 3, l. 17.

9. ſammelnd: i.e. sketching.

11. er . . . vor: *he was just making up his mind.*

13. er: subject of ſah in l. 16.

15. Heiligenbild: up to the present day in Roman and Greek Catholic countries images of the Saviour, Virgin Mary, or the patron saints of the district can be found at cross roads or near dangerous places along the highways, where divine guidance might be specially needed to protect the wanderer.

19. bis dahin: *until then.*

25. die Arme: absolute accusative; translate die by possessive pronoun.

PAGE 5, line **3. erkannte**: *had recognized.*

4. blaß wurde: *turned pale.* **über . . . wurde**: *blushed furiously.*

6. Nehmt's nicht ungütig: *do not take it amiss.*

8. dein: notice the pronouns. She addresses him by Ihr, he her by du, the latter being the more familiar style used by the social superior to his inferior. **nicht wahr?** *isn't that what you thought?*

10. dir in den Weg: *in your way.*

12. ich's nicht bin: *I am not he.*

14. dürft': *could.*

15. darauf: i.e. to meet her sweetheart again.

16. auch nicht: *not either.*

17. dem . . . auffiel: *who was struck by.*

20. meiner: *for me;* genitive to be construed with harren.

21. Wie . . . redet: *how strangely you do talk.*

23. da: *here.*

24. recht . . . Herzen: *from the very depth of her heart.*

PAGE 6, line **2. ist er daheim**: *his home is.*

10. bei: *at the house of.* **ein**: sc. gegangen.

14. werdet kennen: translate by present tense.

21. dreien: the cardinals zwei and drei, if placed before a noun, are indeclinable; if used without a noun, their genitive forms are zweier and dreier, their datives zweien and dreien.

25. kommt: translate by future. In German the present is often used where in English we should expect the future, especially when the action is near and certain. Cf. the English idiom 'I am going to Boston to-morrow.'

PAGE 7, line **2. das**: i.e. ein Herz von Stein.

4. wart': cf. note to p. 6, l. 25.

5. zu Mittag: *at dinner time.*

9. wird ausgeläutet: i.e. the ringing of the church-bells indicates the end of the service.

14. Höhenrauch: when in north-western Germany and in Holland, for the purpose of the cultivation of the moor lands so frequent in those regions, the earthy, dry, upper layer is burnt for miles and miles, fine particles of smoke ascend, are carried away

by air currents, and cause, even far beyond the boundaries of Germany, a haziness of the atmosphere and at times even a faint odor of smoke.

15. läge: imperfect subjunctive indicating a condition contrary to fact.

17. bös: *not nice.*

21. hier herum: *in this neighborhood.*

22. was thut's: *what does it matter.* **einmal**: omit in translation.

23. verrichtet's: *answers the purpose.*

PAGE 8, line **2. den Fußweg hinüber**: *by way of the footpath.*

3. Stündchen: cf. note to p. 1, l. 20.

4. gut ausschreitet: *walk fast.*

9. zurückwarf: sc. *to see.*

10. denn: omit in translation. **käme**: subjunctive used in indirect question.

14. der: *he.*

15. was: *which.* Was is used as a relative pronoun after manches, alles, nichts, etc., and after neuter adjectives used substantively.

19. die: cf. note to l. 14.

20. Brot: *daily bread.*

22. Nun . . . nicht: *Well, not quite that.* **bauen**: sc. thut er's.

24. läßt . . . bezahlen: *he sees that he is well paid for it.*

PAGE 9, line **2. danach**: *like it.*

6. dort: sc. thun.

9. heim: sc. gehen.

10. bin ich fertig: *I shall be through.*

14. gespaßig: colloquial for spaßig.

19. das . . . gut: *wouldn't that be nice.* The subjunctive implies some doubt on her part as to the young man's statement.

21. frisch anmalen: *repaint.*

PAGE 10, line **3. dürft**: *must.*

4. mit: sc. mir.

7. Ja gewiß: *Why, certainly.*

13. bei euch: *at your house.*

15. Der Heinrich: in German dialect, proper nouns are often preceded by the definite article; in northern Germany, this addition has often a contemptuous effect, while in the south it is used in an endearing sense.

20. ist: *comes again.*

22. groß und ernst: *with large and earnest eyes.*

PAGE **11**, line **3. Es**: omit in translation. Es is often used at the beginning of a German sentence to introduce the subject.

4. auch nicht: *nor.*

7. fort: sc. gehen.

13. Hab' . . . getroffen: *Didn't I make it like you?*

14. Das bin ich: *And is that I!*

PAGE **12**, line **1. wäre . . . unlieb**: *would you yourself dislike.*

7. hätte nichts dagegen: *would have no objections.*

15. auch . . . Augenblicke: *in the very next moment.*

19. nach: *judging from.*

PAGE **13**, line **2. Höhenrauch**: cf. note to p. 7, l. 14.

4. gelblich: adverb, to be translated as an adjective.

15. zu ihm: *up to him.* **Auge**: absolute accusative, to be construed with the absolute participle haftend: translate Auge by plural; haftend, *fixing.*

23. Grüß' Gott: perhaps the nearest English equivalent for this old-fashioned address is *God bless you.*

PAGE **14**, line **1. Mädchen**: object; placed for emphasis at the beginning of the sentence.

10. Flügel: almost everywhere in Germany, even up to the present time, windows open out from the center on hinges like our old-fashioned casement windows.

13. von der der: *from that of the.*

19. Hörte man nicht: equivalent to Wenn man nicht hörte.

23. heute Abend: *this evening.*

PAGE **15**, line **1. da**: *I tell you.*

3. **auch**: *now.*

6. **in die Schüſſel fallen**: *to fall into the dish*, i.e. to arrive unexpectedly at dinner time. **könnte**: *might.*

10. **wird . . . machen**: *will not likely be an exception.*

19. **deſſen**: *his.*

24. **gefaßt**: omit in translation.

25. **voll und groß**: *with large, frank eyes.*

26. **wirklich**: sc. thun.

PAGE 16, line 1. **Mit tauſend Freuden**: *Most gladly I should.*

8. **mit**: *in.*

13. **nur etwas**: *anything at all.* **darauf**: omit in translation.

14. **oben auf**: *at the head of.*

21. **beſter**: *dear.*

22. **Nur keine Umſtände**: *Do not stand on ceremony.*

23. **ſonſt**: i.e. if you do not come in at once.

26. **wiederkäme**: subjunctive used in indirect discourse.

PAGE 17, line 1. **Schon gut**: *That's all right.*

2. **der thut's auch**: *he'll do just as well.*

3. **Schön Willkommen**: *A hearty welcome.*

9. **Raum**: *chance.*

12. **unter**: *by.*

15. **ſo gut**: *however well.*

16. **am liebſten abſchließt**: *likes best to shut himself off.* **jeder friſchen Luft**: *every bit of fresh air.*

17. **nicht ſelten**: *often.*

18. **ihm behagliche**: *which he likes.*

19. **ſo . . . auf**: *still it attracted his attention.*

20. **wenig Einladendes**: *but little that was inviting.*

PAGE 18, line 2. **ſah ſich**: *found himself.*

4. **weißem Sand**: in the country districts of Germany, after the room has been thoroughly scrubbed, white sand is sprinkled on the floor to give it a festive appearance.

10. **ein paar**: *several;* **Paar**: *pair, couple*; **paar**: *several, a few.*

PAGE 19, line 4. **es . . . nichts**: *it is of no use anyway.*

12. **mit**: *in.*

16. Tiſchgenoſſen: *party.*

PAGE 20, line **4. Gertrud**: absolute accusative.
7. wollte: *was about to.*
8. vor . . . wollten: *almost died laughing.*
17. ihn: i.e. the coffin.
23. hell: *merrily.*

PAGE 21, line **4. Jetzt . . . Ruhe**: *Now be quiet for a little while.*
6. immer mehr: *more and more.* Immer before a comparative has the force of a double English comparative.
9. Tanz: everywhere in Germany, especially in the country districts, Sunday evening is the time devoted to general merriment, dancing, and any other kind of amusement.
15. Buche: sc. machen. **frug**: obsolete form for fragte.

PAGE 22, line **2. da hinten**: *back there.*
5. mit: *also.*
7. zu: *in addition to.*
9. der: i.e. the funeral procession.
13. über: *at.*
17. that . . . Willen: *did as he wished.*
20. wenn auch nur: *though only.*
24. Hab' . . . gemacht: *Does that suit you?*

PAGE 23, line **2. fertig brächtet**: *could finish.* **Jetzt mag's ſein**: *As it is, you may take it.*
4. ſobald: *so very soon.*
5. Bis um: *By.*
6. ſein: *be sure.*
8. Arnold . . . Mute: *Arnold himself in the close room, the wine going to his head, began to feel strangely oppressed.*
13. da wie vorhin: *before them as it did a little while ago.*
21. Moor: cf. note to p. 7, l. 14.

PAGE 24, line **6. ſo . . . wie**: *entirely different from that.*
17. Dann . . . daran: *Then that is the cause.*
26. leiſe: translate as adverb modifying ſprach.

PAGE 25, line 2. **daß . . . wurde**: *that his heart — why, he did not know himself — began to throb with tenderness and sorrow.*

12. **auch nur eine**: *even a single.*

17. **lenkten . . . Schritte**: *both turned their steps.*

18. **gar ſo**: *so very.*

24. **neueren**: *more recent.*

PAGE 26, line 4. **In dieſen Geſprächen**: *While talking thus.* **Gottesacker**: cf. Longfellow's lines: —

"I like that ancient Saxon phrase, which calls
The burial ground 'God's acre'."

5. **fielen auf**: *attracted the attention.*

7. **im Ganzen**: *on the whole.*

17. **die . . . ſein**: *it might have been she.*

19. **rechte**: *own.*

22. **Aber . . . nicht**: *Does it not say there.*

23. **Was kümmert mich**: *What do I care for.*

PAGE 27, line 3. **ſei**: subjunctive in indirect question.

5. **auf ein Haar**: *exactly.* Cf. the English idiom 'To a T.' **ſchrieben ſie noch lange nicht**: *they would not write for a long time;* i.e. it was a long time as yet between 1846, the date of our story, and 1884.

7. **ſo**: construe with vertieft.

13. **n. Chr. G.**: abbreviation for nach Chriſti Geburt. *Christi* is the Latin genitive singular of *Christus*. Latin proper names, when used without the article, have in German the forms of the Latin declensions. **neuerer**: *later.*

17. **Von aus**: *from.*

21. **und doch**: *and yet.*

PAGE 28, line 3. **die Kirche läutet aus**: *the church bells are ringing for the close of the service.*

5. **lauter Kopfhänger**: *all saints.* Kopfhänger really denotes a person who goes about with drooping head, be it from melancholy, extreme piety, feeling of unworthiness, or similar reasons.

11. **läutet . . . ein**: *rings the bell for the beginning and the close of the service*

13. keins: sometimes in German the neuter form is used when a distinction as to sex exists but is not to be pointed out or emphasized, either because both masculine and feminine are referred to, or when sex is a matter of utter indifference.

15. wir . . . Streite: *we are engaged in a controversy.*

16. Welschen: this term among the Germanic nations meant originally 'any one not a German'; later on it was used in Germany in reference to the Romanic nations only, especially to the Italians. The Anglo-Saxon applied the term 'Welsh' to the remnants of the Celtic population living in what is now called Wales and Cornwall.

18. im Leben: *in all my life.*

25. Das . . . meinen: *Well, I should say so.*

PAGE 29, line **6. Wenn's . . . macht**: *If it gives you pleasure.*

7. lateinisch: in the middle ages all church records were kept in Latin; in general, Latin was the language of the church and of scholars everywhere.

9. dabei: *present.*

24. Alles: cf. note to p. 28, l. 13. **aufs beste**: *at his best.*

PAGE 30, line **8. das Herz abdrücken**: *weigh upon her heart.*

17. fort: sc. gehen.

22. Euch lieb ist: *you like.*

23. Und . . . sehen: *And would you like it.*

PAGE 31, line **11. auf . . . gefreut**: *to which we have looked forward so long and with so much joy.*

14. werden . . . schauen: *will be astonished.*

24. dort erst: *not until then.*

PAGE 32, line **4. so lieb**: *however charming.*

9. von Euch: *on your part.*

10. führen: i.e. wir führen.

14. zu: after verbs of making, appointing, creating, etc., the direct object stands in the accusative, while the objective complement is placed in the dative dependent on zu.

21. so: *is that so?*

PAGE 33, line **1. mit einander**: *among themselves.*

3. dicht gedrängt voll: *thronged with.*

8. Ringel-: in this game small hoops are thrown from a distance at a short pole, the one winning who succeeds in placing the greatest number of hoops on the pole. At the present time a similar game is often played by travelers on Transatlantic steamers.

10. aus und ein: reverse in translating.

15. dürfen: *must.*

19. ich finde . . . nicht: *I cannot at all get used to.*

20. Es . . . gehen: *Oh, you won't have any trouble.*

26, bald alles Andere: object of vergaß.

PAGE 34, line **2. ſtreitig machen zu wollen**: *wish to contend for.*

11. durcheinander wogende: *surging.*

17. ſo ſonderbaren: *such strange.*

18. Lippen: to warn him not to question further.

24. Dort . . . her: *There things went on merrily.* **floß nur ſo**: *flowed in abundance.*

26. im Stillen: *to himself.*

PAGE 35, line **4. Raum geben**: *give away to.*

5. kam: translate as if käme, *should come.*

15. Alles: cf. note to p. 28, l. 13.

23. Meiner Mutter: dative.

PAGE 36, line **3. Und ſie**: i.e. Und liebt ſie.

5. kämet: subjunctive in possible supposition.

15. Nur: *But.*

20. den Abend: accusative of definite time.

21. ſchneideſt ein Geſicht: *make a face.*

24. meine Alte: *my old woman.* **den letzten Tanz machen**: *have the last dance.*

PAGE 37, line **10. Wohin**: sc. *are you going.*

12. Bin: i.e. ich werde ſein. **lautete**: *was.*

23. Ringmauer: in the mediæval ages not only the cities and

towns of continental Europe, but even the villages, were surrounded by a wall and a moat, to protect the inhabitants against marauders.

24. hartgefahrenen: *smooth;* i.e. wagons continually passing over the road had made it smooth and solid.

PAGE 38, line **13. zurück**: sc. gehen.
22. Und ſo lange: *And until then.*

PAGE 39, line **2. zum Abſchied**: *in parting.*

PAGE 40, line **8. kurz vorher**: *only a little while ago.*
11. vor ſich hin: *to himself.*
14. aus: *over.*
17. fänd' ich: i.e. *even if I tried.*
24. bis tief über: *far beyond.*

PAGE 41, line **4. konnte er nicht**: *he could not possibly.*
8. blutig: *till they bled.*
9. an dem Dorfe vorbei: *had he gone beyond the village.*
14. tönte herüber: *reached his ears.*
16. höher . . . Hügelhang: *higher part of the slope.*
19. zum . . . erſchöpft: *completely exhausted.*

PAGE 42, line **1. Immer wieder**: *Again and again.*
11. Blick: *eyes.*
15. war zu erkennen: after ſein the active infinitive is used in German, where in English we should expect the passive.
21. ein ganzes Stück: *quite a distance.* **den Grund**: adverbial accusative.
25. ihn: i.e. den Ort.
26. an: *near.*

PAGE 43, line **8. gelegen**: sc. hatte.
12. herumgewatet: sc. hatte.
18. war . . . verſchwunden: *had disappeared, never to return again.*
20 mochten: *possibly.*

PAGE 44, line 2. **wie zugerichtet**: *in what condition.*

7. **ſchon einen zu feſten**: *only too firm a.*

15. **wie gerufen**: *just in time.*

16. **Förſter**: in Germany exceedingly good care is taken of all forests, both by the government as regards those belonging to the public domain, and by private owners of wooded lands. Well-trained foresters, recruited from the sharpshooters of the regular army (Jäger-Bataillone), attend to the cutting down and sale of the timbers, the planting of new trees, and the preservation of the game. The higher officials are well educated men, graduates of forest academies, who begin their career as forester apprentices (Forſteleven), and are gradually promoted to head-foresters (Ober-förſter) and master-foresters (Forſtmeiſter). The tenure of office of these men is for life, and within their districts they exercise police authority.

20. **Donnerwetter**: *Mercy on me.*

21. **Hals über Kopf**: *head over heels.*

PAGE 45, line 1. **Feuer ſchlug**: the old-fashioned method of obtaining fire, before matches were invented. **in Brand brachte**: *lit.*

15. **unſer einen**: *people like us;* unſer, genitive of wir.

19. **ſoll es**: *so they say.*

22. **alle**: *every.*

23. **möchte**: sc. ich.

24. **Aber . . . einmal**: *But for goodness' sake.*

26. **käſeweiß**: *as white as a sheet.*

PAGE 46, line 2. **nur ordentlich**: *just take a good one.*

5. **Ach was**: *Oh, pshaw.*

6. **dreimal geknoteten**: *a good, long one.* Really, 'a three-knotted one,' comparing a drink of three gulps to a reed with three joints.

10. **Nun ja, natürlich**: *Why, of course.*

22. **von oben bis unten**: *from head to foot.*

23. **hieß anders**: notice the sarcasm.

25. **geſtern Abend**: *last night.*

PAGE 47, line 1. **aller**: *any.*

2. vom . . . aus: this does not mean a sketch of the cemetery, but one of Germelshausen, taken from that location.

4. das: demonstrative.

20. so: *anyway;* equivalent to so wie so.

23. nach oben: *to the upper world.*

PAGE 48, line **3. Schönen Dank**: *Thank you.* **wo . . . hin**: the forester evidently wishes to assure himself that the young man remembers the directions which he has given him.

13. ihm: dative of possession, used instead of a possessive pronoun modifying Augen.

ABBREVIATIONS.

acc., *accusative.*
adj., *adjective.*
adv., *adverb.*
art., *article.*
aux., *auxiliary.*
comp., *comparative.*
conj., *conjunction.*
dat., *dative.*
def., *definite.*
dem., *demonstrative.*
gen., *genitive.*
indef., *indefinite.*
interj., *interjection.*
interrog., *interrogative.*
intr., *intransitive.*
mod., *modal.*
num., *numeral.*
pers., *personal.*
pl., *plural.*
poss., *possessive.*
pron., *pronoun.*
refl., *reflexive.*
rel., *relative.*
superl., *superlative.*
tr., *transitive.*

VOCABULARY.

A.

ab, adv., *off, away from, down.*

ab'biegen, bog —, –gebogen, intr., *to turn away from, leave.*

ab'brechen, brach —, –gebrochen, tr., *to break off.*

ab'drücken, tr., *to oppress, weigh down, weigh upon.*

A'bend, der, gen. –s, pl. –e, *evening.*

A'bendluft, die, ¨–e, *evening air.*

a'bends, adv., *in the evening.*

a'ber, conj., *but, however.*

ab'führen, tr., *to lead off.*

ab'geſchieden, adj., *secluded, separated.*

ab'getragen, adj., *worn out, threadbare.*

Ab'hang, der, gen. –s, pl. ¨–e, *slope.*

ab'kommen, kam —, –gekommen, intr., *to get lost, lose one's way.*

ab'kühlen, tr., *to cool, cool off, quench, refresh.*

ab'malen, tr., *to paint, sketch.*

ab'nehmen, nahm —, –genommen, tr., *to take off.*

ab'rufen, rief —, –gerufen, tr., *to call for, call away.*

Ab'ſchied, der, gen. –s, pl. –e, *leave, farewell.*

ab'ſchließen, ſchloß —, –geſchloſſen, tr., *to shut off.*

ab'ſtechen, ſtach —, –geſtochen, intr., *to contrast.*

ab'ſtehlen, ſtahl —, –geſtohlen, tr., *to steal from.*

ab'ſtoßen, ſtieß —, –geſtoßen, tr., *to repel.*

ab'wehren, tr., *to decline, protest.*

ab'wenden, wandte —, –gewandt, tr., *to turn aside;* **ſich** —, *to turn away.*

ab'werfen, warf —, –geworfen, tr., *to throw off, throw aside.*

ab'zweigen, intr., *to branch off.*

ach! interj., *ah! oh!*

acht, num. adj., *eight.*

A'der, die, pl. –n, *vein.*

ah! intr., *oh!*

ähn'lich, adj., *similar.*

Ähn'liche, das, gen. –n, *similar thing, anything similar.*

Ah'nung, die, pl. –en, *idea, perception; forebodiṅg, suspicion.*

all, adj., *all, every, any.*

All'e, indef. pron., *all, all people.*

allein', adj., *alone.*

allerdings', adv., *to be sure.*

al'lerhand, adj., *all sorts of.*

All'es, indef. pron., *everything, every one, all.*

als, conj., *as, when; from, but, than;* **als ob**, *as if.*

al'ſo, adv. and conj., *thus, so; therefore.*

alt, adj., *old.*

Al'te, der *or* die, gen. -n, pl. -n, *old man, old woman;* pl., *old people.*
al'tertümlich, adj., *old, ancient, antiquated.*
am, contraction of an dem.
an, prep. with dat. or acc., *on, in, by, at, upon, near; to, up to, near to, for.*
an'brechen, brach —, -gebrochen, intr., *to break, dawn.*
An'denken, das, gen. -s, pl. —, *memory, thought.*
an'der, adj., *second, other, another, different.*
An'dere, der, gen. -n, pl. -n, *the other person, another person, another one, some one else;* pl., *others, other people, other things.*
an'ders, adv., *differently.*
An'fang, der, gen. -s, pl. ¨-e, *beginning, first.*
an'fangen, fing —, -gefangen, tr. or intr., *to begin.*
an'geben, gab —, -gegeben, tr., *to indicate, suggest, sketch, outline.*
an'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to concern.*
an'gelaufen, adj., *dim, tarnished.*
an'gelegt, adj., *laid out.*
ängst'lich, adj., *anxious;* adv., *anxiously, timidly.*
An'höhe, die, pl. -n, *hill, elevation.*
an'malen, tr., *to paint, paint over.*
An'mut, die, *charm, grace.*
An'na, die, *Anna.*
an'reden, tr., *to address, speak to.*
an'rennen, rannte —, -gerannt, intr., *to run against, run up.*
an'rufen, rief —, -gerufen, tr., *to call to.*
ans, contraction of an das.
an'schlagen, schlug —, -geschlagen, intr., *to begin to strike, strike, toll; begin to bark, bark.*
An'schlagen, das, gen. -s, *striking, ringing, tolling.*
an'sehen, sah —, -gesehen, tr., *to see, perceive, look at.*
An'sehen, das, gen. -s, *look, appearance.*
an'ständig, adj., *decent;* adv., *decently.*
an'stellen (sich), refl., *to take one's place.*
Ant'litz, das, gen. -es, pl. -e, *face, countenance.*
an'treten, trat —, -getreten, tr. or intr., *to step up to, get ready for.*
Ant'wort, die, pl. -en, *answer, reply.*
ant'worten, tr. or intr., *to answer, reply.*
an'ziehen, zog —, -gezogen (sich), refl., *to dress.*
An'zug, der, gen. -s, pl. ¨-e, *suit.*
Ar'beit, die, pl. -en, *work, employment.*
ar'beiten, tr., *to work, do.*
arg, adj., *severe;* adv., *severely, terribly, fiercely.*
Arm, der, gen. -es, pl. -e, *arm.*
arm, adj., *poor.*
Ar'meslänge, die, pl. -n, *arm's length.*
Ar'nold, der, gen. -s, *Arnold.*
Art, die, pl. -en, *way, manner.*
Ast, der, gen. -es, pl. ¨-e, *limb, branch.*
a'temlos, adj., *breathless.*
auch, adv., *also, too, even, anyway.*
auf, prep. with dat. or acc., *at, on, upon, up; up to, to, for, in.*

auf'blaſen, bließ —, -geblaſen, tr., *to puff up, puff out.*

auf'fallen, fiel —, -gefallen, intr., *to become noticeable, attract one's attention, strike.*

auf'finden, fand —, -gefunden, tr., *to find, discover.*

auf'gelegt, adj., *disposed, inclined, in the mood.*

auf'geräumt, adj., *good-humored, jovial.*

auf'greifen, griff —, -gegriffen, tr., *to take up.*

auf'heitern, tr., *to cheer up.*

auf'horchen, intr., *to begin to listen, listen.*

auf'hören, intr., *to cease, stop.*

auf'knöpfen, tr., *to unbutton.*

auf'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to rise, arise.*

auf'lachen, intr., *to laugh, laugh aloud.*

auf'leſen, las —, -geleſen, tr., *to pick up.*

auf'merkſam, adj., *attentive;* adv., *attentively.*

Auf'merkſamkeit, die, pl. -en, *attention.*

auf'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to take up, pick up, receive, treat.*

aufs, contraction of auf das.

auf'ſchnallen, tr., *to unbuckle, unstrap.*

auf'ſchreiben, ſchrieb —, -geſchrieben, tr., *to write down.*

auf'ſeufzen, intr., *to sigh.*

auf'ſpielen, tr., *to play, strike up.*

auf'ſpringen, ſprang —, -geſprungen, intr., *to jump up.*

auf'ſtehen, ſtand —, -geſtanden, intr., *to get up, rise.*

auf'ſteigen, ſtieg —, -geſtiegen, intr., *to arise.*

auf'tauchen, intr., *to come up, appear.*

auf'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw open, open wide.*

Au'ge, das, gen. -s, pl. -n, *eye.*

Au'genblick, der, gen. -es, pl. -e, *moment, instant.*

augenblick'lich, adv., *instantly.*

aus, prep. with dat., *out, out of, from, over.*

aus, adv., *out, out of; over.*

aus'bleiben, blieb —, -geblieben, intr., *to stay away.*

aus'breiten, tr. or intr., *to spread out.*

aus'dehnen (ſich), refl., *to extend, stretch out.*

aus'denken, dachte —, -gedacht (ſich), refl., *to plan, devise.*

Aus'druck, der, gen. -es, pl. ¨-e, *expression.*

Aus'führung, die, pl. -en, *execution.*

aus'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go out.*

aus'genommen, prep. with acc., *except.*

aus'heben, hob —, -gehoben, intr., *to prepare to, get ready to, get ready to strike, begin to strike.*

aus'lachen, tr., *to ridicule, laugh at, make fun of.*

aus'läuten, tr. or intr., *to ring the bells to proclaim the end of the church service.*

aus'legen, tr., *to lay out, inlay.*

Aus'nahme, die, pl. -n, *exception.*

aus'ruhen, intr., *to rest;* **ſich —**, *to rest oneself, rest.*
aus'ſchlafen, ſchlief —, -geſchlafen (ſich), refl., *to get enough sleep.*
aus'ſchlagen, ſchlug —, -geſchlagen, intr., *to finish striking.*
aus'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to walk along, advance.*
aus'ſchütten (ſich), refl., *to pour oneself out, to pour out one's heart.*
aus'ſehen, ſah —, -geſehen, intr., *to look, appear, seem.*
aus'ſein, war —, -geweſen, intr., *to be over.*
aus'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, tr., *to express, utter.*
aus'ſtrecken, tr., *to stretch out, extend.*
au'ßer, prep. with dat., *beside, without, out of.*
au'ßerdem, adv., *besides, moreover.*
äu'ßer, comp. adj., *outer, outside.*
äu'ßerſt, superl. adj., *farthest, last, extreme;* adv., *extremely.*

B.

Bach, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *brook.*
Back'e, die, pl. -n, *cheek.*
Bahn, die, pl. -en, *course, way, path.*
bald, adv., *soon.*
Ball'ſtaat, ber, gen. -es, *ball-dress, ball-costume.*
ban'nen, tr., *to charm, enchant.*
barſch, adj., *gruff;* adv., *gruffly.*
Bart, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *beard.*
bau'en, tr., *to plant, raise, cultivate; build.*
Bau'er, ber, gen. -n, pl. -n, *peasant, farmer.*
Bäu'erin, die, pl. -nen, *peasant girl, peasant woman.*
Bau'ernfrau, die, pl. -en, *peasant woman.*
Bau'ernkind, das, gen. -es, pl. -er, *peasant child.*
Bau'ernmädchen, das, gen. -s, pl. —, *peasant girl.*
Bau'erntracht, die, pl. -en, *peasant dress, peasant costume.*
Baum, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *tree.*
bedeck'en, tr., *to cover, overcast.*
bedeu'ten, tr., *to mean, signify.*
befin'den, befand, befunden (ſich), refl., *to find oneself, be.*
begeg'nen, tr., *to meet.*
Begeg'nen, das, gen. -s, *meeting, reception.*
Beginn', ber, gen. -s, *beginning.*
begin'nen, begann, begonnen, tr. or intr., *to begin, start out on.*
beglei'ten, tr., *to accompany, go with.*
Beglei'ter, ber, gen. -s, pl. —, *companion, comrade.*
Beglei'terin, die, pl. -nen, *companion.*
begrei'fen, begriff, begriffen, tr., *to comprehend, understand.*
behag'lich, adj., *comfortable, at ease;* adv., *comfortably.*
behal'ten, behielt, behalten, tr., *to have, hold, keep.*
bei, prep. with dat., *at, at the house of, with, by, on, in, among.*

bei'behalten, behielt —, -behalten, tr., *to keep on, keep to, follow.*
Beich'te, die, pl. -n, *confession.*
bei'de, adj., *both.*
Bei'den, die, *the two.*
Bei'gabe, die, pl. -n, *addition.*
beim, contraction of bei dem.
Bein, das, gen. -es, pl. -e, *leg, limb.*
beiſei't'e, adv., *aside, apart.*
bei'ſetzen, tr., *to lay away, bury.*
bei'wohnen, tr., *to attend, be present at.*
bekannt', adj., *familiar, acquainted, well-known.*
beklemmt', adj., *oppressive, oppressed.*
bekom'men, bekam, bekommen, tr., *to obtain, get; agree.*
bel'len, intr., *to bark.*
benach'bart, adj., *neighboring.*
Benehmen, das, gen. -s, *way of acting, behaviour.*
benutz'en, tr., *to seize, make use of.*
beob'achten, tr., *to observe, notice.*
bepflan'zen, tr., *to plant.*
bequem', adj., *easy, comfortable.*
berech'nen, tr., *to figure, calculate.*
bereich'ern, tr., *to enrich.*
Berg, der, gen. -es, pl. -e, *mountain.*
Berg'eshang, der, gen. -es, pl. ¨-e, *mountain-slope.*
Berg'hang, equivalent to **Bergeshang.**
Berg'waſſer, das —, gen. -s, pl. —, *mountain-stream, mountain-brook.*
Bert'hold, der —, gen. -s, *Berthold*, a man's name.
berühren, tr., *to touch.*
Berüh'rung, die —, pl. -en, *touch.*
beſcheiden, adj., *modest.*
beſon'ders, adv., *especially, particularly.*
beſpre'chen, beſprach, beſprochen, tr., *to discuss, talk over.*
beſſer, comp. of gut.
Beſſerung, die, pl. -en, *improvement.*
beſte, superl. of gut.
Beſte, das, gen. -n, *the best;* **aufs beſte**, *at one's best, in the best manner;* **am beſten**, *best.*
beſtimmt', adj., *fixed, definite, certain.*
beſtürzt', adj., *perplexed, amazed.*
betän'ben, tr., *to drown.*
be'ten, tr. or intr., *to pray.*
betrach'ten, tr., *to observe, gaze at, look at.*
Betra'gen, das, gen. -s, *conduct.*
betre'ten, betrat, betreten, tr., *to enter, step upon, set foot upon.*
betrü'ben, tr., *to grieve.*
Bett, das, gen., -es, pl. -en, *bed.*
bewei'ſen, bewies, bewieſen, tr., *to prove, show.*
bezah'len, tr., *to pay.*
bezeich'nen, tr., *to mark, indicate.*
bezeu'gen, tr., *to prove, attest.*
bie'gen, bog, gebogen, tr., *to bend.*
Bie'gung, die, pl., -en, *bend, curve.*
Bier, das, gen., -s, pl., -e, *beer.*
bie'ten, bot, geboten, tr., *to offer.*
Bild, das, gen. -es, pl. -er, *picture.*
bild'hübſch, adj., *pretty as a picture, very pretty.*
bild'ſchön, adj., equivalent to **bildhübſch.**
bis, conj., *till, until, to, up to.*

Biſchofsro'da, das, gen. -s, *Bischofsroda*, the name of a German village.
bit'ten, bat, gebeten, tr., *to entreat, beseech, implore; invite.*
bit'ter, adj., *bitter.*
blank, adj., *bright;* adv., brightly.
blaß, adj., *pale.*
Blatt, das, gen. -es, pl. ¨er, *sheet, page; leaf.*
Blatt'guirlande, die, pl. -n, *garland of leaves.*
Blei, das, gen. -s, *lead.*
blei'ben, blieb, geblieben, intr., *to stay, remain;* **ſte'hen blei'ben**, *to remain standing, stop.*
Blei'ſtift, der, gen. -es, pl. -e, *lead-pencil, pencil.*
blen'den, tr., *to blind, dazzle.*
Blick, der, gen. -es, pl. -e, *look, glance; view, sight.*
blick'en, tr., *to look, glance.*
blond, adj., *blonde, fair.*
blond'haarig, adj., *fair-haired.*
Blut, das, gen. -es, *blood.*
blu'tig, adj., *bloody.*
Bo'den, der, gen. -s, pl. ¨, *ground.*
böſe or **bö'ſe**, adj., *bad, angry, vexed.*
Brand, der, gen. -es, pl. ¨e, *burning, fire.*
Brat'hitze, die, *broiling heat.*
brau'chen, tr., *to need.*
brau'en, tr., *to brew.*
braun, adj., *brown.*
bräun'lich, adj., *brownish.*
bre'chen, brach, gebrochen, tr. or intr., *to break, dim, subdue.*
breit, adj., *broad, wide.*
breit'rändig, adj., *broad-brimmed.*
bren'nen, brannte, gebrannt, tr. or intr., *to burn.*
brin'gen, brachte, gebracht, tr., *to bring, put.*
Brot, das, gen. -es, pl. -e, *bread.*
Brück'e, die, pl. -en, *bridge.*
brün'ſtig, adj., *fervent;* adv., *fervently.*
Bruſt, die, pl. ¨e, *breast.*
Buch, das, gen. -es, pl. ¨er, *book.*
Burſch, der, gen. -en, pl. -en, *lad, young man, fellow.*
Buſch, der, gen. -es, pl. ¨e, *bush, bushes, woods, brush, copse.*

C.

Chriſ'tenmenſch, der, gen. -en, pl. -en, *good Christian.*

D.

da, adv., *there, here, then;* conj., *as, since.*
dabei', adv., *besides; at the same time, thereby, meanwhile, thereupon, in the meantime; present.*
dabei'ſein, war —, -geweſen, intr., *to be present.*
Dach, das, gen. -es, pl. ¨er, *roof.*
da'durch, adv., *thereby, by this means, through it.*
dafür', adv., *for it.*
dafür'ſprechen, ſprach —, -geſprochen, intr., *to speak for.*
dage'gen, adv., *against it.*
daheim', adv., *at home.*
dahin', adv., *then.*

da'hinaus, adv., *out that way, out in that direction.*
damit', adv., *by that, with that, therewith, thereupon;* conj., *that, in order that.*
däm'mern, intr., *to dawn.*
Däm'merung, die, *twilight.*
dam'pfen, intr., *to steam, smoke.*
da'nach, adv., *like it.*
Dank, der, gen. -es, *thanks.*
dan'ken, tr. or intr., *to thank.*
dann, adv., *then.*
daran', adv., *of it, of that, of them.*
darauf', adv., *on it, upon it, of this, to this, in the anticipation of this.*
darin', adv., *in it, within, in that, into it.*
darin'nen, adv., *in it, down in, in there.*
darnach', adv., *after that, like it, for it.*
darü'ber, adv., *about it, on account of it.*
darum', adv., *about it.*
darun'ter, adv., *below, underneath.*
das, neuter def. art., see **der**.
daß, conj., *that, so that.*
dau'ern, intr., *to last, be.*
davon', adv., *of it, from it, away.*
dazu', adv., *to it, for it, for that, there.*
dazwi'schen, adv., *between.*
Dcbr., abbreviation for **December**.
Decem'ber, der, gen. -s, *December.*
deck'en, tr., *to cover, conceal.*
dein, poss. pron., *thy, thine; your, yours.*
denk'en, dachte, gedacht, tr. or intr., *to think.*
Denk'mal, das, gen. -s, pl. ¨-er, *monument.*
denn, conj., *for, then.*
der, die, das, def. art., *the;* rel. pron., *who, which, that;* dem. pron., *this, that; he, she, it.*
der'artig, adj., *of such a kind, such.*
derb, adj., *sturdy, stout, weighty;* adv., *roughly, brusquely, firmly, energetically.*
derjel'be, dieselbe, dasselbe, dem. pron., *the same.*
des'halb, conj., *therefore, for that reason.*
des'to, adv., *the, so much the.*
deu'ten, intr., *to point.*
deut'lich, adj., *plain;* adv., *distinctly, plainly.*
deutsch, adj., *German.*
Deutsch'land, das, gen. -s, *Germany.*
dicht, adj., *dense, thick, close;* adv., *densely, closely.*
dick, adj., *thick.*
Dick'icht, das, gen. -s, pl. -e, *thicket.*
die, fem. def. art., see **der**.
Dienst, der, gen. -es, pl. -e, *service.*
die'ser, diese, dieses, dem. pron., *this, this one.*
Dill'stedt, das, gen. -s, *Dillstedt,* the name of a German village.
Ding, das, gen. -es, pl. -e, *thing, creature.*
disharmo'nisch, adj., *discordant;* adv., *discordantly.*
doch, conj., *yet, however, nevertheless, still, but surely, after all, at all, quite, anyway.*

Don'nerwetter! interj., *thunder and lightning! zounds!*
Dorf, das, gen. -es, pl. ¨er, *village.*
Dorf'bewohner, der, gen. -s, pl. —, *villager, peasant.*
Dorn, der, gen. -es, pl. -en, *thorn, briar, bramble.*
dort, adv., *there, over there.*
dräng'en, tr. or intr., *to force, compel, crowd;* **ſich —,** *to force one's way, crowd up.*
drauf, contraction of **darauf.**
drauß'en, adv., *out, outside, out of doors, without.*
drei, num. adj., *three.*
drin, contraction of **darin.**
dring'en, drang, gedrungen, intr., *penetrate, reach.*
drin'nen, contraction of **darinnen.**
drit'te, num. adj., *third.*
dro'hen, tr. or intr., *to threaten.*
drü'ben, adv., *over, on the other side.*
drück'en, tr., *to press.*
du, pers. pron., *thou, you.*
dul'den, tr., *to suffer, allow.*
dumpf, adj., *damp, musty.*
dunk'el, adj., *dark, vague.*
Dunk'elheit, die, *darkness.*
Dunk'le, das, gen. -n, *the dark.*
dünn, adj., *thin.*
durch, prep. with acc., *through, by, with.*
durchbe'ben, tr., *to thrill.*
durcheinan'der, adv., *piecemeal, confusedly.*
Durch'gang, der, gen. -s, pl. ¨e, *passage.*
durchzie'hen, -zog, -zogen, intr., *to pass through, intermingle.*
durchzuck'en, tr., *to thrill, flash through, pass over.*
dürf'en, durfte, gedurft, mod. aux., *to be able, may, dare.*
Durſt, der, gen. -es, *thirst.*
düſ'ter, adj., *gloomy, dark.*

E.

e'ben, adv., *just, just now.*
e'benfalls, adv., *also, likewise.*
echt, adj., *genuine.*
Eck'e, die, pl. -n, *corner.*
e'he, conj., *before.*
Eh'renwache, die, pl. -n, *guard of honor.*
Ei'chenaſt, der, gen. -es, pl. ¨e, *oak-branch.*
ei'gen, adj., *own, peculiar, strange, queer, singular.*
ei'gentlich, adv., *really.*
ei'gentümlich, adj., *strange, peculiar.*
ein, eine, ein, indef. art., *a, an; one.*
ein, adv., *in, within.*
einan'der, pron., *one another, each other.*
ein'brechend, adj., *approaching, gathering.*
ein'dringen, drang —, -gedrungen, intr., *to penetrate.*
ein'fach, adj., *plain, simple.*
Ein'fluß, der, gen. -fluſſes, pl. -flüſſe, *influence.*
ein'führen, tr., *to lead into.*
ein'gedenk, adj., *mindful.*
ein'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go in, enter, come in the presence of.*

ein'heizen, intr., *to start a fire, build a fire.*
ei'nige, pron., *some, any.*
ein'laden, lud —, –geladen, tr., *to invite.*
Ein'ladende, das, gen. –n, *inviting.*
ein'läuten, tr., *to ring in, proclaim the beginning of the church-service by ringing the bells.*
ein'mal, adv., *once, at once;* **einmal'**, *once, just, just the same.*
ein'rahmen, tr., *to frame.*
Ein'richtung, die, pl.–en, *furniture, furnishings.*
ein'sam, adj., *lonesome, lonely.*
ein'schenken, tr., *to pour out.*
ein'schreiten, schritt —, –geschritten, intr., *to turn into.*
ein'silbig, adj., *moody;* adv., *moodily, laconically, briefly.*
ein'sinken, sank —, –gesunken, intr., *to sink in.*
ein'tönig, adj., *monotonous;* adv., *monotonously.*
ein'wenden, wandte —, –gewandt, tr., *to object.*
ein'zeln, adj., *single.*
ein'zig, adj., *single, a single one.*
Ein'zige, das, gen. –n, *the only thing.*
Ei'senbahn, die, pl. –en, *railroad.*
Ei'senstab, der, gen. –es, pl. ¨–e, *iron bar;* pl., *iron railing.*
ei'sern, adj., *iron, of iron.*
eis'kalt, adj., *ice-cold.*
elas'tisch, adj., *elastic, springy.*
elf, num. adj., *eleven.*
elf'te, num. adj., *eleventh.*
empor'richten (sich), refl., *to straighten up.*
empor'schießen, schoß —, –geschossen, intr., *to rise suddenly, grow up in abundance.*
empor'springen, sprang —, –gesprungen, intr., *to spring up.*
En'de, das, gen. –s, pl. –n, *end;* **am Ende**, *finally.*
end'lich, adv., *finally, at last.*
eng, adj., *close.*
eng'elschön, adj., *as beautiful as an angel.*
entdeck'en, tr., *to discover.*
entfer'nen, tr., *to remove, take away;* **sich —**, *to go, depart.*
entfernt', adj., *distant, away.*
Entfer'nung, die, pl. –en, *distance.*
entge'gen, adv. or prep. with dat., *towards, against.*
entge'genfunkeln, intr., *to shine towards, sparkle towards.*
entge'genhalten, hielt —, –gehalten, tr., *to hold toward.*
entge'genschallen, intr., *to sound towards, reach one's ears.*
entge'genstrecken, tr., *to extend, offer, hold out to.*
entlang', adv., *along.*
entlang'schreiten, schritt —, –geschritten, intr., *to walk along, stride along.*
entschlos'sen, adj., *determined.*
Entschul'digung, die, pl. –en, *excuse.*
entste'hen, –stand, –standen, intr., *to arise.*
ent'weder, conj., *either;* **ent'weder . . . o'der**, *either . . . or.*
entwer'fen, –warf, –worfen, tr., *to make, sketch.*
entzie'hen, –zog, –zogen, tr., *to hide from;* **sich —**, *to escape.*
entzif'fern, tr., *to decipher.*

er, pers. pron., *he.*
erblin'det, adj., *blind, dimmed.*
Erd'boden, der, gen. -s, *ground, earth.*
Er'de, die, *ground, earth.*
er'dig, adj., *mouldy, sticky.*
Erd'rauch, der, gen. -s, *earth-vapor, fumes.*
erfaſ'ſen, tr., *to seize.*
Erfin'dung, pl. -en, *discovery.*
erfor'ſchen, tr., *to investigate, examine.*
erfri'ſchen, tr., *to refresh.*
ergrei'fen, ergriff, ergriffen, tr., *to take hold of, seize.*
ergriff'en, adj., *touched, charmed.*
erhitzt', adj., *excited.*
Erin'nerung, die, pl. -en, *remembrance, memory.*
erken'nen, erkannte, erkannt, tr., *to recognize.*
erklä'ren, tr., *to solve, explain.*
Erklä'rung, die, pl. -en, *explanation.*
erlau'ben, tr., *to permit, allow.*
Er'le, die, pl. -n, *alder.*
Er'lenbuſch, der, gen. -es, pl. ¨-e, *alder-bush.*
Er'lendickicht, das, gen. -s, pl. -e, *alder-thicket.*
Er'lengebüſch, das, gen. -es, pl. -e, *clump of alder-bushes, alder-bush.*
Er'lengeſtrüpp, gen. -es, *alder-bushes, underbrush of alders.*
ernſt, adj., *grave, solemn, serious;* adv., *solemnly, seriously.*
ernſt'haft, adj., *grave, serious;* adv., *earnestly.*
eröff'nen, tr., *to open, lead off.*
errei'chen, tr., *to reach, arrive at.*
erſchöpft', adj., *worn out, tired, fatigued, exhausted.*
erſchreck'en, tr. or intr., *to frighten; be frightened.*
erſchrock'en, adj., *frightened.*
erſt, adj., *first;* adv., *at first, not till, for the first time, only.*
erſtaunt', adj., *astonished, amazed;* adv., *with astonishment.*
erwach'en, intr., *to awake.*
erwar'ten, tr., *to wait for, expect.*
Erwar'tete, der, gen. -n, pl. -n, *the expected one.*
erwer'ben, erwarb, erworben, tr., *to get, gain, obtain.*
erwi'dern, tr. or intr., *to answer, reply.*
erzäh'len, tr., *to relate, tell.*
erzeu'gen, tr., *to produce.*
erzwing'en, tr., *to force.*
es, pers. pron., *it, that.*
eſ'ſen, aß, gegeſſen, tr., *to eat.*
Eſ'ſen, das, gen. -s, *meal, dinner.*
Eß'ſaal, der, gen. -s, pl. Eß'ſäle, *dining room.*
et'was, adj., *something, anything;* adv., *somewhat, a little.*
Eu'er or **eu'er**, poss. pron., *your.*

F.

Fahr'weg, der, gen. -es, pl. -e, *public road, highway.*
fal'len, fiel, gefallen, intr., *to fall.*
Fal'tenwurf, der, gen. -es, *folds, drapery.*
Fami'lie, die, pl. -n, *family.*

faſ'ſen, tr., *to take, grasp, take possession of, capture, set.*
faſt, adv., *almost.*
feh'len, intr., *to be wanting, be missing.*
fehl'gehen, ging —, –gegangen, intr., *to miss one's way, go astray.*
fei'ern, tr., *to celebrate.*
fein, adj., *fine, sure;* adv., *I pray, certainly.*
Feld, das, gen. –es, pl. –er, *field.*
Fels'ſtück, das, gen. –es, pl. –e, *piece of rock, boulder.*
Fen'ſter, das, gen. –s, pl. —, *window.*
fern, adj., *distant, far-away.*
fer'tig, adj., *done, finished, through, to a finish.*
fer'tigen, tr., *to make.*
feſt, adj., *firm, solid, fast;* adv., *firmly, faithfully, absolutely.*
Feſt, das, gen. –es, pl. –e, *festival, holiday.*
Feſt'lichkeit, die, pl. –en, *festivity.*
Feſt'täger, der, gen. –s, pl. —, *one who is enjoying a holiday, feaster;* pl., *festal crowd.*
feucht, adj., *damp.*
Feu'er, das, gen. –s, pl. —, *fire, light.*
fin'den, fand, gefunden, tr., *to find.*
Fing'er, der, gen. –s, pl. —, *finger.*
fin'ſter, adj., *gloomy;* adv., *gloomily.*
fix, adj., *firm, fixed, ready.*
flach, adj., *low, flat.*
Flä'che, die, pl. –n, *surface, plain, level ground.*
Fla'ſche, die, pl. –n, *bottle.*
flei'ßig, adj., *industrious;* adv., *industriously, diligently, unceasingly.*
Flie'derbuſch, der, gen. –es, pl. ¨e, *lilac-bush.*
flie'ßen, floß, gefloſſen, intr., *to flow.*
flüch'tig, adj., *hasty;* adv., *hastily, carelessly.*
Flü'gel, der, gen. –s, pl. —, *wing; casement, window.*
flüſ'ſig, adj., *liquid.*
flüſ'tern, tr., *to whisper, murmur.*
Flut, die, pl. –en, *flood, water.*
fol'gen, intr., *to follow, obey.*
förm'lich, adv., *entirely, absolutely.*
För'ſter, der, gen. –s, pl. —, *forester.*
Forſt'mann, der, gen. –es, pl. ¨er, *forester.*
fort, adj., *away.*
fort'fahren, fuhr —, –gefahren, intr., *to continue.*
fort'gehen, ging —, –gegangen, intr., *to go away.*
fort'nehmen, nahm —, –genommen, tr., *to take away.*
fort'ſetzen, tr., *to continue, continue on.*
fort'ſpielen, tr., *to play away, play on.*
fort'ziehen, zog —, –gezogen, intr., *to depart, leave.*
Fra'ge, die, pl. –n, *question.*
fra'gen, fragte (frug), gefragt, tr., *to ask, inquire.*
Frau, die, pl. –en, *woman, wife.*
Frei'e, das, gen. –n, *open air.*
frei'en, tr., *to marry.*
frei'lich, adv., *to be sure, indeed, of course, however.*
fremd, adj., *strange.*
Frem'de, der, gen. –n, pl. –n, *stranger.*
Freu'de, die, pl. –n, *joy, pleasure.*

Freu'denſchrei, ber, gen. -eš, pl. -e, *cry of joy.*
freu'dig, adj., *joyous, joyful, glad.*
freu'en, tr., *to please, give pleasure;* **ſich** —, *to rejoice;* **ſich** — **auf**, *to look forward to with pleasure.*
Freund, ber, gen. -eš, pl. -e, *friend.*
Freun'din, die, pl. -nen, *friend.*
freund'lich, adj., *friendly, kind, pleasant;* adv., *kindly, friendly, pleasantly, cheerfully.*
Fried'hof, ber, gen. -š, pl. ¨e, *church-yard.*
friſch, adj., *fresh, new;* adv., *recently.*
froh, adj., *gay, glad, joyous.*
fröh'lich, adj., *joyous, happy.*
Froſt, ber, gen. -eš, pl. ¨e, *frost, cold.*
Frucht, die, pl. ¨e, *fruit.*
frug, see **fragen.**
früh, adv., *early, soon.*
früh'er, adj., *former;* adv., *formerly.*
füh'len, tr., *to feel;* **ſich** —, *to feel, be.*
füh'ren, tr., *to lead.*
Füh'rer, ber, gen. -š, pl. —, *guide.*
fünf, num. adj., *five.*
für, prep. with acc., *for.*
fürch'ten, tr., *to fear;* **ſich** —, *to be afraid.*
Fuß, ber, gen. -eš, pl. ¨e, *foot.*
Fuß'pfad, ber, gen. -eš, pl. -e, *foot-path.*
Fuß'weg, ber, gen. -eš, pl. -e, *foot-path.*

G.

ganz, adj., *entire, whole;* adv., *completely, entirely, all.*
Gan'ze, das, gen. -n, *the whole;* **im Gan'zen**, *as a whole.*
gar, adv., *very, very much, even, quite;* **gar nicht**, *not at all, by no means.*
Gar'ten, ber, gen. -š, pl. ¨, *garden.*
Gaſt, ber, gen. -eš, pl. ¨e, *guest.*
gaſt'lich, adj., *hospitable;* adv., *hospitably.*
Gebäu'de, das, gen. -š, pl. —, *building.*
ge'ben, gab, gegeben, tr., *to give.*
Gebet', das, gen. -eš, pl. -e, *prayer.*
Gebir'ge, das, gen. -š, pl. —, *mountain-chain, mountains.*
gebo'ren, adj., *née* (her maiden-name being).
gebroch'en, adj., *broken.*
Geburt', die, pl. -en, *birth.*
Gebüſch', das, gen. -eš, pl. -e, *bushes.*
Gedank'e, ber, gen. -ns, pl. -n, *thought, reflection.*
gedrückt', adj., *depressed, downcast.*
Gefal'len, ber, gen. -š, pl. —, *favor.*
Gefühl', das, gen. -š, pl. -e, *feeling, sensation.*
ge'gen, prep. with acc., *against, to, toward, with.*
Ge'gend, die, pl. -en, *place, direction; vicinity, neighborhood.*

Ge'genteil, das, gen. -s, pl. -e, *contrary*.
gegenü'berſtehen, ſtand —, -geſtanden, intr., *to stand opposite to*.
ge'hen, ging, gegangen, intr., *to go*.
gehor'chen, intr., *to obey*.
Geiſt, der, gen. -es, pl. -er, *spirit, mind, heart, thoughts*.
gekno'tet, adj., *knotted*.
gelb'lich, adj., *yellowish*.
Geld, das, gen. -es, pl. -er, *money*.
gele'gen, adj., *lying, situated*.
Gele'genheit, die, pl. -en, *opportunity*.
gelockt', adj., *curly*.
gel'ten, galt, gegolten, intr., *to be meant for, be intended for*.
genau', adv., *thoroughly, exactly, precisely, just, closely, well*.
genug', adj., *enough, sufficient*.
gera'de, adj., *straight*.
geräu'mig, adj., *spacious, roomy*.
gering', adj., *little*.
Ger'melshauſen, das, gen. -s, *Germelshausen*, the name of a German village.
Ger'melshauſer, der, gen. -s, pl. —, *an inhabitant of Germelshausen*.
gern or **ger'ne**, adv., *gladly*; — **ha'ben**, *to like*.
geſche'hen, geſchah, geſchehen, intr., *to happen, come, to be done*.
geſcheut', adj., *sensible*.
Geſchich'te, die, pl. -n, *story*.
Geſchirr', das, gen. -es, *earthenware, dishes*.
Geſel'le, der, gen. -n, pl. -n, *lad, fellow, journeyman*.
Geſell'ſchaft, die, pl. -en, *company*.
Geſicht', das, gen. -es, pl. -er, *face*.
geſpa'ßig, adj., *funny*.
Geſpie'lin, die, pl. -nen, *companion, playmate*.
Geſpräch', das, gen. -s, pl. -e, *conversation, talk*.
geſprung'en, adj., *cracked, burst, broken*.
Geſtalt', die, pl. -en, *form, figure*.
geſ'tern, adv., *yesterday*.
Geſtrüpp', das, gen. -s, pl. -e, *undergrowth*.
Getränk', das, gen. -s, pl. -e, *drink, beverage*.
getrau'en (ſich), refl., *to dare, venture*.
geübt', adj., *skilled*.
gewahr', adj., *aware*.
gewahr'werden, wurde —, -worden, tr., *to perceive, discover*.
Gewalt', die, pl. -en, *force*.
gewin'nen, gewann, gewonnen, tr., *to gain*.
gewiß', adv., *surely, certainly, I know*.
Gewit'ter, das, gen. -s, pl. —, *thunder-storm*.
Gewohn'heit, die, pl. -en, *custom*.
gewöhn'lich, adj., *usual*; adv., *usually*.
Gie'bel, der, gen. -s, pl. —, *gable*.
Glanz, der, gen. -es, *lustre, gleam, dazzling light*.
glän'zen, intr., *to gleam, flash*.
Glas, das, gen. -es, pl. ¨-er, *glass*.
glau'ben, tr., *to think, believe*.
gleich, adv., *at once, at the same time, immediately*.
glei'chen, glich, geglichen, intr., *to resemble*.
Gleich'gewicht, das, gen. -es, *balance*.

gleich'gültig, adj., *indifferent.*
gleich'mütig, adj., *undisturbed;* adv., *indifferently, calmly.*
Glied, das, gen. -es, pl. -er, *limb.*
Glock'e, die, pl. -n, *bell, clock.*
Glock'engießer, der, gen. -s, pl. —, *bell-founder.*
Glock'enton, der, gen. -es, pl. ¨e, *tone of a bell, sound of a bell.*
gnä'dig, adj., *gracious, merciful.*
gol'den, adj., *golden.*
gön'nen, tr., *to grant, allow.*
Gott, der, gen. -es, pl. ¨er, *God, Lord.*
Got'tesacker, der, gen. -s, pl. ¨, *cemetery.*
Got'tesdienſt, der, gen. -es, pl. -e, *divine service, service.*
Grab, das, gen. -es, pl. ¨er, *grave.*
grad, contraction of **gerade.**
Gras, das, gen. -es, pl. ¨er, *grass.*
grau, adj., *gray.*
Grau'en, das, gen. -s, *horror, awe.*
Grau'ſen, das, gen. -s, *dread, awe.*
grell, adj., *shrill.*
groß, adj., *large, great, big.*
grün, adj., *green.*
Grund, der, gen. -es, pl. ¨e, *valley, glen, ground, soil.*
Grup'pe, die, pl. -n, *group.*
Gruß, der, gen. -es, pl. ¨e, *greeting.*
grü'ßen, tr., *to greet, give greeting.*
gut, adj., *good, dear, kind;* adv., *well, easily, rapidly.*
gut'mütig, adj., *good-natured;* adv., *kindly, good-naturedly.*

H.

Haar, das, gen. -es, pl. -e, *hair.*
ha'ben, hatte, gehabt, tr., *to have.*
haf'ten, intr., *to be fixed, remain fixed.*
Hahn, der, gen. -s, pl. ¨e, *cock, rooster.*
halb, adj., *half.*
Hals, der, gen. -es, pl. ¨e, *neck.*
Halt, der, gen. -es, *hold.*
hal'ten, hielt, gehalten, tr., *to take, hold, keep; care, think, observe.*
Hand, die, pl. ¨e, *hand.*
hand'haben, tr., *to handle, wield, use.*
Hand'werksburſch, der, gen. -en, pl. -en, *traveling journeyman, traveling mechanic.*
Hang, der, gen. -es, pl. ¨e, *slope.*
hang'en, hing, gehangen, intr., *to hang, cling, hover, rest, lie.*
hän'gen, tr., *to hang.*
har'ren, intr., *to wait for.*
hart, adj., *hard, harsh.*
hart'gefahren, adj., *beaten down, made solid.*
hart'näckig, adj., *stubborn;* adv., *stubbornly.*
Haſt, die, *haste.*
Hau'fe, der, gen. -ns, pl. -n, *heap, pile.*
Haus, das, gen. -es, pl. ¨er, *house, home;* **nach Hau'ſe**, *home.*
hau'ſen, intr., *to live, dwell, stay.*
Haus'gang, der, gen. -es, pl. ¨e, *entry-hall, vestibule.*
he'ben, hob, gehoben, tr., *to raise, bring to.*

heck'enumzogen, adj., *surrounded by hedges.*
hei! interj., *hello! ho!*
Hei'ligenbild, das, gen. -es, pl. -er, *image of a saint.*
heim, adv., *home.*
Hei'mat, die, pl. -en, *home.*
heim'lich, adv., *secretly.*
Hein'rich, der, gen. -s, *Henry*, a man's name.
heiß, adj., *hot.*
heiß'en, hieß, geheißen, tr. or intr., *to bid; be called, be named.*
hel'fen, half, geholfen, intr., *to help, avail; be of use.*
hell, adj., *clear, bright, sparkling, glistening;* adv., *gayly, brightly.*
hell'erleuchtet, adj., *brightly illuminated.*
hell'glänzend, adj., *shining brightly, glistening.*
Hemd, das, gen. -es, pl. -en, *shirt, shroud, surplice.*
her, adv., *here, hither; around; ago.*
herab'schauen, tr., *to look down, gaze down.*
heran'treten, trat —, -getreten, intr., *to step up.*
herauf'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to come up, climb up, ascend.*
herauf'quellen, quoll —, -gequollen, intr., *to arise.*
heraus'glänzen, intr., *to shine out from.*
heraus'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to come out.*
heraus'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to take out.*
heraus'putzen, tr., *to deck out.*
heraus'schauen, intr., *to look out, look.*
heraus'tönen, intr., *to sound forth.*
Herbst, der, gen. -es, pl. -e, *autumn, fall.*
herein'kommen, kam —, -gekommen, int., *to come in, enter.*
herein'treten, trat —, -getreten, intr, *to step in, enter.*
herein'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw in, admit.*
her'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go along.*
her'laufen, lief —, -gelaufen, intr., *to run along.*
Herr, der, gen. -n, pl. -en, *gentleman, sir, Mr.*
herr'lich, adj., *splendid, glorious.*
herr'schen, intr., *to prevail, rule.*
her'rühren, intr., *to come from.*
herü'berkommen, kam —, -gekommen, intr., *to come over.*
herü'berfausen, intr., *to blow over, roar past.*
herü'berschallen, intr., *to sound across.*
herü'bertönen, intr., *to sound across, sound over, come over.*
herum', adv., *around, about.*
herum'führen, tr., *to lead around.*
herum'tappen, intr., *to grope about, feel one's way.*
herum'waten, intr., *to wade about.*
herum'wirbeln, intr., *to whirl around, turn around.*
Herz, das, gen. -ens, pl. -en, *heart; sweet-heart, dear.*
Her'zensluft, die, *heart's content.*
herz'haft, adj., *bold, cordial;* adv., *heartily, cordially,*

herz'lich, adj., *tender, affectionate;* adv., *tenderly, sincerely.*
het'zen (ſich), refl., *to race.*
heu'len, intr., *to howl.*
heu'te, adv., *to-day;* **heu'te A'bend**, *this evening.*
heu'tig, adj., *to-day, of to-day.*
hie or **hier**, adv., *here.*
hier'her, adv., *here, hither.*
Him'mel, ber, gen. -s, pl. —, *sky, heaven.*
Him'melsgürtel, ber, gen. -s, pl. —, *heavenly belt, horizon.*
hin, adv., *along, away.*
hinab', adv., *down.*
hinauf', adv., *up, up to.*
hinauf'führen, tr. or intr., *to lead up to.*
hinauf'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go up.*
hinauf'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to walk up, climb.*
hinaus', adv., *out, outside, beyond.*
hinaus'blicken, intr., *to gaze out, gaze over.*
hinaus'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go out.*
hinaus'tragen, trug —, -getragen, tr., *to carry out.*
hinaus'treten, trat —, -getreten, intr., *to step beyond.*
hin'dern, tr., *to prevent.*
hindurch', adv., *through it.*
hindurch'drängen (ſich), refl., *to force one's way through.*
hinein', adv., *in, into.*
hinein'finden, fand —, -gefunden (ſich), refl., *to get used to.*
hinein'führen, tr. or intr., *to lead into.*
hinein'horchen, intr., *to listen into.*
hinein'laufen, lief —, -gelaufen, intr., *to run along.*
hin'nicken, intr., *to nod, nod towards.*
hin'ſagen, tr., *to say.*
hin'ſchauen, intr., *to look.*
hin'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to walk along.*
hin'ſetzen (ſich), refl., *to sit down.*
hin'ten, adv., *back.*
hin'ter, adj., *back.*
hin'ter, prep. with dat. or acc., *behind.*
hinterher', adv., *along behind.*
hinü'ber, adv., *over, over there.*
hinü'berſchauen, intr., *to look over, look up.*
hinü'berſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to pass over, pass beyond.*
hinun'ter, adv., *down.*
hinun'terſteigen, ſtieg —, -geſtiegen, intr., *to descend.*
hin'ziehen, zog —, -gezogen, intr., *to move along, pass.*
hinzu'ſetzen, tr., *to add.*
Hit'ze, die, *heat.*
hm! interj., *well!*
hoch, adj., *high, tall, lofty.*
höch'ſtens, adv., *at the most.*
Hö'henrauch, ber, gen. -s, *mountain-fog, haze.*
ho'len, tr., *to fetch, bring.*
Holz'kaſten, ber, gen. -s, pl. ¨, *wooden chest.*
hor'chen, intr., *to listen.*
hö'ren, intr., *to hear.*
hübſch, adj., *pretty;* adv., *nicely, prettily.*

Hü'gel, der, gen. –s, pl. —, *hill.*
Hü'gelhang, der, gen. –es, pl. ¨e, *hill-side, slope.*
Hund, der, gen. –es, pl. –e, *dog.*
hun'dert, num. adj., *hundred.*
Hut, der, gen. –es, pl. ¨e, *hat.*
hü'ten (ſich), refl., *to take care not to, be on one's guard.*

I.

ich, pers. pron., *I.*
Idee', die, pl. –n, *idea.*
ihr, poss. pron., *her, hers; their, theirs.*
Ihr, pers. pron., *you;* poss. pron., *your, yours.*
im, contraction of in dem.
im'mer, adv., *always;* **noch im'mer**, *still;* **im'mer wie'der**, *again and again.*
in, prep. with dat. or acc., *in, on, at, during, among; to, into, for, among, across.*
indem', conj., *while, as.*
indeſſen, adv., *in the meantime, meanwhile.*
ineinan'dergebrochen, adj., *crushed.*
in'nen, adv., *within.*
ins, contraction of in das.
In'ſchrift, die, pl. –en, *inscription.*
Inſtrument', das, gen. –es, pl. –e, *instrument.*
Intereſ'ſe, das, gen. –s, pl. –n, *interest.*
ir'gend, adv., *any;* — **ein**, *anybody.*
irr'ren (ſich), refl., *to make a mistake.*

J.

ja, adv., *yes; indeed, even; you know.*
ja'gen, tr. or intr., *to hunt; hurry, rush.*
Jä'ger, der, gen. –s, pl. —, *hunter.*
Jahr, das, gen. –es, pl. –e, *year.*
Jah'reszahl, die, pl. –en, *date.*
Jauch'zen, das, gen. –s, *shout, shouting, noise, hilarity, hurrah.*
je, adv., *ever; the* (before comparatives); **je . . . deſ'to**, *the . . . the.*
je'denfalls, adv., *anyway, at all events.*
je'der, pron., *every;* used as a noun, **Je'der**, *every one.*
je'desmal, adv., *every time.*
jedoch', conj., *however, nevertheless.*
je'ner, dem. pron., *that, that one.*
jetzt, adv., *now, just now.*
Ju'bel, der, gen. –s, *shouts, merriment.*
ju'beln, intr., *to shout, frolic, romp.*
jung, adj., *young.*
Jung'frau, die, pl. –en, *young woman, girl.*

K.

Kalk, der, gen. -es, *lime, plaster.*
kalt, adj., *cold.*
Kar'tenſpieler, der, gen. -s, pl. —, *card-player.*
kä'ſeweiß, adj., *very pale, deathly pale.*
Kaſ'ſe, die, pl. -n, *funds, treasury.*
kaum, adv., *hardly, scarcely, barely.*
keck, adj., *bold;* adv., *jauntily, saucily.*
Ke'gelbahn, die, pl. -en, *bowling alley.*
kehr'en, tr., *to brush, sweep.*
kein, adj., *no, not a, not one, none, not any;* used as a noun, **Kei'ner**, *no one, none.*
ken'nen, kannte, gekannt, tr., *to know, be acquainted with.*
Kind, das, gen. -es, pl. -er, *child.*
Kir'che, die, pl. -n, *church.*
Kir'chenbild, das, gen. -es, pl. -er, *church-picture.*
Kir'chenthür, die, pl. -en, *church-door.*
Kirch'hof, der, gen. -es, pl. ¨-e, *church-yard.*
Kirch'hofmauer, die, pl. -n, *church-yard wall.*
Kirch'turm, der, gen. -es, pl. ¨-e, *church-tower, steeple.*
Kirch'turmglocke, die, pl. -n, *church-bell, steeple-clock.*
Klaf'ter, die, pl. -n, *fathom.*
Klang, der, gen. -es, pl. ¨-e, *sound, noise.*
klar, adj., *clear.*
Kleid, das, gen. -es, pl. -er, *garment, dress;* pl., *clothes.*
klei'den, tr., *to dress.*
Klei'dung, die, pl. -en, *gown, clothes.*
klein, adj., *little, small.*
Klei'ne, die, gen. -n, pl. -n, *little girl, little one.*
klin'gen, klang, geklungen, intr., *to sound.*
klop'fen, tr. or intr., *to beat, knock, throb.*
Klos, der, gen. -es, pl. ¨-e, *dumpling.*
Knö'chel, der, gen. -s, pl. —, *ankle.*
knor'rig, adj., *knotty, gnarled.*
kom'men, kam, gekommen, intr., *to come, to get, get to, reach, come about, happen.*
kön'nen, konnte, gekonnt, mod. **aux.**, *to be able, can.*
Kopf, der, gen. -es, pl. ¨-e, *head.*
Kopf'hänger, der, gen. -s, —, *pietist, hypocrite.*
kopf'ſchüttelnd, adj., *shaking one's head.*
koſt'bar, adj., *precious, costly.*
koſ'ten, tr., *to taste.*
krä'hen, tr., *to crow.*
krank, adj., *sick.*
krei'ſchen, intr., *to shriek.*
kreu'zen, tr. or intr., *to cross, go across.*
Kruſ'te, die, pl. -n, *crust, layer.*
küm'mern, tr., *to concern;* **ſich** —, *to worry.*
Künſt'ler, der, gen. -s, pl. —, *artist.*
kurz, adj., *short, close;* adv., *shortly, curtly, abruptly.*

L.

lä'cheln, intr., *to smile.*
Lä'cheln, das, gen. -s, *smile.*
la'chen, intr., *to laugh; to reply* or *say laughingly.*
La'chen, das, gen. -s, *laughing, laugh.*
la'chend, adj., *laughing;* adv., *laughingly.*
Land, das, gen. -es, pl. ¨er, *land.*
lang, adj., *long.*
lan'ge, adv., *long, a long time, for a long time.*
lang'sam, adj., *slow;* adv., *slowly, leisurely.*
lang'weilig, adj., *tiresome.*
Lär'men, das, gen. -s, *noise.*
lär'mend, adj., *noisy, loud, resounding.*
laſ'ſen, ließ, gelaſſen, tr., *to let, allow, leave.*
läſ'tig, adj., *annoying, troublesome.*
latei'niſch, adj., *Latin.*
Laub, das, gen. -es, *leaves, foliage.*
lau'fen, lief, gelaufen, intr., *to run, cross.*
lau'ſchen, intr., *to listen, listen to.*
Laut, der, gen. -es, pl. -e, *sound.*
laut, adj., *loud, noisy;* adv., *loudly, noisily.*
lau'ten, intr., *to sound.*
läu'ten, tr., *to ring, ring a bell.*
Läu'ten, das, gen. -s, *ringing of bells, sound of bells.*
lau'ter, adv., *nothing but.*
laut'los, adj., *silent, unbroken.*
le'ben, intr., *to live, fare.*
Le'ben, das, gen. -s, pl. —, *life, spirit; vivacity, excitement, tumult.*
leben'dig, adj., *lively.*
le'bensfriſch, adj., *vigorous, sturdy, full of life.*
Le'dermappe, die, pl. -n, *leather-portfolio.*
leer, adj., *empty, void.*
lee'ren, tr., *to empty.*
le'gen, tr., *to lay, place.*
leh'nen (ſich), refl., *to lean.*
Lei'chenzug, der, gen. -s, pl. ¨e, *funeral procession.*
leicht, adj., *light, easy, cheerful;* adv., *lightly, easily, carelessly.*
leichthin', adv., *carelessly.*
lei'den, litt, gelitten, tr., *to suffer, allow, permit.*
lei'ſe, adj., *soft, gentle, gently sloping;* adv., *softly, gently.*
len'ken, tr., *to turn to, attract.*
le'ſen, las, geleſen, tr., *to read.*
letzt, adj., *last.*
Letz'te, der or die, gen. -n, pl. -n, *the last one.*
Leu'te, die, pl., *people.*
licht, adj., *light, bright.*
Licht, das, gen. -es, pl. -er, *light.*
lieb, adj., *dear, sweet, pleasant;* — **ha'ben**, *to like, love.*
Lie'be, der, gen. -n, pl. -n, *dear one, beloved one.*
lie'ben, tr., *to love.*
lie'ber, adv., *rather.*
lieb'lich, adj., *lovely, charming.*
Lied, das, gen. -es, pl. -er, *song.*
lie'gen, lag, gelegen, intr., *to lie, rest, hover, be, be situated, be engaged in.*

Lin'ke, die, gen. -n, *the left one, left side.*
links, adv., *left, to the left.*
Lin'nen, das, gen. -s, *linen.*
Lip'pe, die, pl. -n, *lip.*
lock'en, tr., *to curl.*
lock'er, adj., *loose;* adv., *loosely.*
los, adv., *loose.*
lö'ſchen, tr., *to quench.*
los'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to begin, commence anew.*
los'laſſen, ließ —, -gelaſſen, tr., *to release, let go.*
los'machen (ſich), refl., *to free oneself.*
los'reißen, riß —, -geriſſen (ſich), refl., *to tear oneself away.*
Luft, die, pl. ¨-e, *air, breeze, atmosphere.*
lüf'ten, tr., *to air, ventilate.*
Lun'ge, die, pl. -n, *lung.*
luſ'tig, adj., *gay, merry, lively;* adv., *merrily.*

M.

ma'chen, tr., *to do, make, give, put, take; hasten, hurry.*
mäch'tig, adj., *in control of, master of.*
Mäd'chen, das, gen. -s, pl. —, *girl, lass, lassie.*
Mäd'chengeſicht, das, gen. -s, pl. -er, *girl's face.*
Mä'del, equivalent to **Mäd'chen.**
Magd, die, pl. ¨-e, *maid-servant, servant.*
mä'hen, tr., *to mow.*
Mahl'zeit, die, pl. -en, *meal.*
Maid, die, *maid, girl.*
Mal, das, gen. -es, pl. -e, *time.*
ma'len, tr. or intr., *to paint, sketch.*
Ma'ler, der, gen. -s, pl. —, *painter, artist.*
man, indef. pron., *one, any one.*
manch, pron., *some, many a, many a one;* used as a noun, **Manches**, *many a thing, much.*
manch'mal, adv., *sometimes, once in a while, often.*
Mann, der, gen. -es, pl. ¨-er, *man.*
Map'pe, die, pl. -n, *portfolio.*
Mari'a, die, *Maria, Mary.*
Ma'rieſeld, das, gen. -s, *Marisfeld*, the name of a German village.
Matro'ne, die, pl. -n, *matron.*
matt, adj., *dull.*
mehr, adj., *more;* adv., *more, any more.*
meh'rere, adj. pl., *several.*
mei'den, mied, gemieden, tr., *to avoid.*
mein, poss. pron., *my, mine.*
mei'nen, tr., *to say, remark; mean, think.*
Melodie', die, pl. -en, *melody, tune.*
Men'ge, die, pl. -n, *crowd.*
Menſch, der, gen. -en, pl. -en, *man, person;* pl., *people.*
Men'ſchenbild, das, gen. -es, pl. -er, *human being, creature.*
menſch'lich, adj., *human.*
merk'würdig, adj., *remarkable;* adv., *remarkably.*
Meſ'ſe, die, pl. -n, *mass.*
meſ'ſen, maß, gemeſſen, tr., *to measure.*

Mie'der, das, gen. -s, pl. —, *bodice.*
Minu'te, die, pl. -n, *minute.*
mi'schen (sich), refl., *to mingle.*
miß'tönend, adj., *discordant.*
mit, prep. with dat., *with, in, about.*
mit'bringen, brachte —, -gebracht, tr., *to bring along, bring with.*
mit'geben, gab —, -gegeben, tr., *to give to.*
mit'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go with, go along.*
mit'genommen, adj., *time-worn.*
mit'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to go along.*
mit'leidsvoll, adj., *pitying, sympathetic.*
mit'malen, tr., *to sketch with something else.*
mit'nehmen, nahm —, -genommen, tr., *to take with, take along.*
mit'sein, war —, -gewesen, intr., *to be with.*
Mit'tag, der, gen. -s, pl. -e, *noon.*
mit'tags, adv., *at noon.*
Mit'tagsessen, das, gen. -s, pl. —, *dinner.*
Mit'tagszeit, die, pl. —en, *noon time, dinner time.*
Mit'te, die, pl. -n, *middle.*
mit'ten, adv., *in the midst of, in the middle.*
mö'gen, mochte, gemocht, mod. aux., *to be able, can, may; wish, like, care for.*
mög'lich, adj., *possible.*
Moment', der, gen. -es, pl. -e, *moment.*
Moor'brand, der, gen. -es, pl. ¨-e, *burning of the moor.*
Mor'gen, der, gen. -s, pl. —, *morning.*
mor'gen, adv., *to-morrow.*
mor'gens, adv., *in the morning.*
mü'de, adj., *weary, tired.*
Mü'he, die, pl. -n, *pains, difficulty.*
Mund, der, gen. -es, pl. -e or ¨-er, *mouth.*
mun'ter, adj., *cheerful;* adv., *cheerfully.*
mur'meln, tr., *to murmur.*
Musik', die, *music.*
Musik'chor, das, gen. -es, pl. ¨-e, *band, orchestra.*
Musikant', der, gen. -en, pl. -en, *musician.*
müs'sen, mußte, gemußt, mod. aux., *to be obliged, must, have to.*
Mut, der, gen. -es, *mind, feeling.*
Mut'ter, die, pl. ¨, *mother.*

N.

na! interj., *well!*
nach, prep. with dat., *after, to, towards, for, in; according to, from.*
Nach'bardorf, das, gen. -es, pl. ¨-er, *neighboring village.*
Nach'barort, der, gen. -es, pl. -e or ¨-er, *neighboring village.*
Nach'barschaft, die, pl. -en, *neighborhood.*
nach'folgen, intr., *to follow.*
nachher', adv., *afterwards, later.*

Nach'mittag, ber, gen. -s, pl. -e, *afternoon.*
nach'ſehen, ſah —, -geſehen, intr., *to look after, follow with one's gaze.*
nächſt, superl. adj., *nearest, next.*
Nacht, die, pl. ¨e, *night.*
Nacht'lager, das, gen. -s, pl. —, *camping.*
Nack'en, der, gen. -s, pl. —, *neck.*
nah or **na'he**, adj., *near.*
Nä'he, die, *vicinity.*
na'hen, intr., *to approach, draw near.*
nä'hern (ſich), refl., *to approach.*
Na'me, der, gen. -ns, pl. -n, *name.*
näm'lich, adj., *self-same.*
när'riſch, adj., *foolish.*
naß, adj., *wet.*
natür'lich, adj., *natural;* adv., *naturally, to be sure.*
Ne'bel, der, gen. -s, pl. —, *mist, fog.*
ne'ben, prep. with dat. or acc., *near, by, beside, alongside.*
neck'en, tr., *to tease.*
neh'men, nahm, genommen, tr., *to take.*
nein, adv., *no.*
nen'nen, nannte, genannt, tr., *to call, name, mention.*
Neſt, das, gen. -es, pl. -er, *nest.*
nett, adj., *neat, nice, pretty.*
neu, adj., *new, late, recent;* **aufs neu'e** or **von neu'em**, *anew, again.*
neu'gierig, adj., *curious;* adv., *curiously, inquiringly, inquisitively.*
neun, num. adj., *nine.*
nicht, adv., *not.*
nichts or **Nichts**, indecl. pron., *nothing, not anything.*
nick'en, intr., *to nod.*
nie, adv., *never.*
nie'der, adj., *low;* adv., *down, down upon.*
nie'derbiegen, bog —, -gebogen (ſich), refl., *to bend down, stoop down.*
nie'derbrennen, brannte —, -gebrannt, intr., *to burn down, shine down.*
nie'derfallen, fiel —, -gefallen, intr., *to fall, drop, shine down.*
nie'derhangen, hing —, -gehangen, intr., *to hang down.*
nie'derlaſſen, ließ —, -gelaſſen (ſich), refl., *to sit down, seat oneself.*
nie'derſehen, ſah —, -geſehen, intr., *to look down.*
nie'derſinken, ſank —, -geſunken, intr., *to sink down, kneel.*
nie'derſteigen, ſtieg —, -geſtiegen, intr., *to climb down, descend.*
nied'rig, adj., *low.*
Nie'mand, pron., *no one, nobody.*
nim'mer, adv., *never.*
nir'gend or **nir'gends**, adv., *nowhere, not anywhere.*
noch, adv., *yet, still, even, also;* **we'der ... noch**, *neither ... nor;* **noch im'mer**, *still.*
Nor'den, der, gen. -s, *north.*
Nordoſ'ten, der, gen. -s, *northeast.*
Not, die, pl. ¨e, *trouble.*
not'dürftig, adj., *scant.*
nun, adv., *now, well.*
nur, adv., *only, even, just, but.*
nutz'los, adj., *useless, vain.*

O.

ob, conj., *if, whether*; **als ob**, *as if.*
o'ben, adv., *up, above, on top.*
o'ber, comp. adj., *upper.*
Obſt'baum, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *fruit-tree.*
o'der, conj., *or.*
of'fenbar, adj., *evident.*
öff'nen, tr., *to open*; **ſich —**, *to open.*
oft, adv., *often.*
oh'ne, prep. with acc., *without*; **oh'ne daß**, *without.*
Ohr, das, gen. -es, pl. -en, *ear.*
Ort, ber, gen. -es, pl. -e or ¨-er, *place, village.*
Oſ'ten, ber, gen. -s, *east.*

P.

Paar, das, gen. -es, pl. -e, *couple*; **paar**, *few.*
Packet', das, gen. -es, pl. -e, *package, bundle.*
Papier', das, gen. -es, pl. -e, *paper.*
Papſt, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *pope.*
paſ'ſen, intr., *to fit, suit.*
Pauſe, die, pl. -n, *pause.*
pein'lich, adj., *painful, oppressive.*
Pfar'rer, ber, gen. -s, pl. —, *parson, priest.*
Pfei'fe, die, pl. -n, *pipe.*
Pflug, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *plow.*
Platz, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *place, space, room.*
plau'dern, intr., *to talk, chat.*
plötz'lich, adv., *suddenly.*
po'chen, intr., *to throb, beat.*
Porträt', das, gen. -es, pl. -e, *portrait.*
Prinzeſ'ſin, die, pl. -nen, *princess.*
put'zen, tr., *to polish.*

Q.

querü'ber, adv., *across, diagonally.*

R.

Rah'men, ber, gen. -s, pl. —, *frame.*
raſch, adj., *rapid*; adv., *rapidly, quickly.*
ra'ſcheln, intr., *to rustle.*
Ra'ſen, ber, gen. -s, *turf, sod.*
Ra'ſenweg, ber, gen. -es, pl. -e, *grassy path.*
rat'los, adj., *helpless, at a loss, discouraged.*
Rät'ſel, das, gen. -s, pl. —, *puzzle, mystery.*
Rauch, ber, gen. -es, *smoke.*
rauch'geſchwärzt, adj., *smoke-blackened, tarnished with smoke.*
rauh, adj., *discordant.*
Raum, ber, gen. -es, pl. ¨-e, *room, place, opportunity.*
Recht, das, gen. -es, pl. -e, *right.*

recht, adj., *right, good, real, own*; adv., *very, quite, really, truly, straight.*
Rech'te, die, pl. –n, *right side, right.*
rechts, adv., *to the right, at the right.*
Re'de, die, pl. –n, *speech, talk.*
re'den, intr., *to speak, talk.*
Re'den, das, gen. –s, *talking.*
Re'genbogenglanz, der, gen. –es, *colors of the rainbow.*
Re'gentropfen, der, gen. –s, pl. —, *raindrop.*
re'gungslos, adj., *motionless.*
reich, adj., *rich*; adv., *richly.*
rei'chen, tr., *to extend, stretch out, give.*
Rei'he, die, pl. –n, *row.*
rein, adj., *clear.*
Rei'ſekleid, das, gen. –es, pl. –er, *traveling-suit.*
rich'tig, adj., *right, correct.*
Rich'tung, die, pl. –en, *direction.*
Rin'gelſpiel, das, gen. –s, –e, *game of quoits, quoits.*
Ring'mauer, die, pl. –n, *surrounding wall, wall.*
Riß, der, gen. –ſſes, pl. –ſſe, *hole, gap.*
rit'zen, tr., *to scratch.*
rot, adj., *red, rosy*; — **wer'den**, *to blush.*
rot'bäckig, adj., *red-cheeked.*
rück'en, tr., *to move, push.*
Rück'en, der, gen. –s, pl. —, *back.*
rück'kehren, intr., *to return.*
ru'fen, rief, gerufen, tr. or intr., *to call, cry, exclaim.*
Ru'he, die, *rest.*
ru'hen, intr., *to rest.*
ru'hig, adj., *calm*; adv., *calmly, quietly.*
rund, adj., *round.*
rüſ'tig, adj., *sturdy*; adv., *briskly.*

S.

Saal, der, gen. –es, pl. Säle, *hall.*
Saal'thüre, die, pl. –n, *hall-door.*
Sacriſtan', der, gen. –s, pl. –e, *sexton.*
Sa'ge, die, pl. –n, *story, legend.*
ſa'gen, tr. or intr., *to say, tell.*
ſam'meln, tr., *to gather, collect, gain.*
Sammt'rock, der, gen. –es, pl. ¨–e, *velvet coat.*
Sand, der, gen. –es, *sand.*
Sarg, der, gen. –es, pl. ¨–e, *coffin.*
ſau'ber, adj., *neat*; adv., *neatly.*
ſau'er, adj., *harsh*; adv., *harshly, with difficulty, hard.*
ſau'ſen, intr., *to whistle, roar.*
Schar, die, pl. –en, *crowd.*
Scha'den, der, gen. –s, pl. ¨, *injury, harm.*
ſcharf, adj., *sharp, shrill.*
Schat'ten, der, gen. –s, pl. —, *shade, shadow.*
Schatz, der, gen. –es, pl. ¨–e, *sweetheart.*
ſchau'en, intr., *to look, see, stare.*
Schei'be, die, pl. –n, *pane.*
ſchei'den, ſchied, geſchieden, intr., *to part, separate.*

Schein, der, gen. –es, *glow, gleam, light.*
ſcheinen, ſchien, geſchienen, intr., *to seem.*
ſchelten, ſchalt, geſcholten, tr., *to scold.*
Schenke, die, pl. –n, *inn, tavern.*
ſcheu, adj., *timid, fearful.*
ſchicken, tr., *to send.*
ſchieben, ſchob, geſchoben, tr., *to push, shove.*
ſchießen, ſchoß, geſchoſſen, tr. or intr., *to shoot, rush, rise.*
ſchillern, intr., *to glitter.*
Schlaf, der, gen. –es, *sleep.*
Schläfe, die, pl. –n, *temple.*
Schlag, der, gen. –es, pl. ¨e, *stroke, striking, tolling.*
ſchlagen, ſchlug, geſchlagen, tr. or intr., *to slap, strike, sound.*
Schlagen, das, gen. –s, *striking, strike.*
ſchlicht, adj., *simple.*
ſchließen, ſchloß, geſchloſſen, tr., *to close.*
Schluck, der, gen. –es, pl. –e, *swallow, draught.*
ſchmal, adj., *narrow.*
Schmerz, der, gen. –es, pl. –en, *pain, grief, sorrow.*
ſchmerzlich, adj., *sorrowful;* adv., *sorrowfully, sadly.*
Schmuck, der, gen. –es, *attire, adornments.*
ſchmuck, adj., *fine, handsome.*
ſchmücken, tr., *to adorn, dress;* **ſich** —, *to dress up.*
ſchmutzig, adj., *dirty, muddy.*
ſchnallen, tr., *to strap.*
ſchneeig, adj., *snowy, snow-white.*
ſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, tr., *to cut, make.*
ſchnell, adj., *fast;* adv., *rapidly, quickly.*
Schnitzwerk, das, gen. –es, *carving, wood-carving.*
Schnörkelſchrift, die, pl. –en, *scrolls, ornamental inscription.*
ſchön, adj., *beautiful, hearty.*
Schönheit, die, pl. –en, *beauty.*
ſchon, adv., *already, even, indeed, quite, very.*
Schöpflöffel, der, gen. –s, pl. —, *ladle.*
Schornſtein, der, gen. –s, pl. –e, *chimney.*
Schrecken, der, gen. –s, pl. —, *terror.*
ſchreiben, ſchrieb, geſchrieben, tr., *to write.*
ſchreiten, ſchritt, geſchritten, intr., *to walk, step, stride.*
Schrift, die, pl. –en, *lettering, writing.*
Schritt, der, gen. –es, pl. –e, *step.*
ſchüchtern, adj., *shy, timid;* adv., *shyly, bashfully.*
Schuld, die, *fault, cause.*
Schulhaus, das, gen. –es, pl. ¨er, *schoolhouse.*
Schulter, die, pl. –n, *shoulder.*
Schulze, der, gen. –n, pl. –n, *mayor.*
Schüſſel, die, pl. –n, *dish.*
ſchütteln, tr., *to shake, brush.*
ſchützen, tr., *to protect.*
Schwalbe, die, pl. –n, *swallow.*
Schwarm, der, gen. –es, pl. ¨e, *crowd, throng.*
ſchwärmen, intr., *to revel.*
ſchwarz, adj., *black.*

ſchwarz'ſeiden, adj., *of black silk, black silk.*
ſchwei'fen, intr., *to stray, wander.*
ſchwei'gen, intr., *to grow silent, subside.*
Schwei'gen, das, gen. -s, *silence.*
ſchwei'gend, adv., *silently, in silence.*
ſchweig'ſam, adj., *silent.*
ſchwen'ken, tr., *to swing.*
ſchwer, adj., *deep, strong.*
Schwer'mut, die, *melancholy, dejection.*
ſchwer'mütig, adj., *melancholic, dejected, sad.*
Schweſ'ter, die, pl. -n *sister.*
ſechs, num. adj., *six.*
Secun'de, die, pl. -n, *second.*
ſee'lensfroh, adj., *very happy, more than glad, heartily glad.*
ſeg'nen, tr., *to bless.*
ſe'hen, ſah, geſehen, tr., *to see, behold, perceive, look.*
ſeh'nen (ſich), refl., *to long.*
Sehn'ſucht, die, *longing.*
ſehr, adv., *very, much, very much.*
ſein, poss. pron., *his, its.*
ſein, war, geweſen, intr., *to be.*
Sei'ne, der, gen. -n, pl. -n, *one's friend;* pl., *one's people.*
ſeit, prep. with dat., *since, for.*
ſeitdem', conj., *since.*
Sei'te, die, pl. -n, *side.*
ſel'ber, adj., *self.*
ſelbſt, adj., *self.*
ſe'lig, adj., *blessed, happy.*
ſel'ten, adv., *seldom, rarely.*
ſelt'ſam, adj., *strange, odd, queer.*
ſet'zen, tr., *to place, set;* **ſich —**, *to sit down, seat oneself.*
ſeuf'zen, intr., *to sigh.*
Seuf'zer, der, gen. -s, pl. —, *sigh.*
ſich, refl. pron., *himself, herself, itself, oneself; themselves.*
ſi'cher, adj., *certain, sure;* adv., *certainly, surely, of course.*
ſi'cherlich, adv., *surely, doubtlessly.*
Sicht, die, *sight.*
ſie, pers. pron., *she, they.*
Sie, pers. pron., *you.*
ſieb'zehnjährig, adj., *seventeen-year-old.*
ſing'en, ſang, geſungen, tr. or intr., *to sing.*
Sinn, der, gen. -es, pl. -e, *sense, thought.*
ſit'zen, ſaß, geſeſſen, intr., *to sit.*
Skiz'ze, die, pl. -n, *sketch.*
ſkizzie'ren, tr., *to sketch.*
ſo, adv., *so, as, thus, such;* conj., *so, however;* **ſo . . . ſo**, *as . . . as, so . . . as;* **ſo . . . auch . . . ſo**, *however . . . so;* **ſo . . . wie**, *as . . . as, as much . . . as.*
ſobald', conj., *as soon as.*
ſogar', adv., *even.*
Sohn, der, gen. -es, pl. ¨-e, *son.*
ſolch, pron., *such.*
ſol'len, mod. aux., *to be obliged, have to; be said to be.*
Som'mer, der, gen. -s, pl. —, *summer.*
ſon'derbar, adj., *strange, singular.*
ſon'dern, conj., *but.*
Son'ne, die, pl. -n, *sun.*
Son'nenlicht, das, gen. -es, pl. -er, *sunlight.*
Son'nenſtrahl, der, gen. -s, pl. -en, *sunbeam.*
Sonn'tag, der, gen. -s, pl. -e, *Sunday.*

ſonſt, adv., *else, otherwise.*
Sor'ge, die, pl. -n, *care, sorrow, concern.*
ſor'gen (ſich), refl., *to worry.*
ſoviel', conj., *as far as.*
Spaß, der, gen. -es, pl. ¨e, *fun, pleasure.*
ſpa'ßig, adj., *funny.*
ſpät, adv., *late.*
Spazie'rengehen, das, gen. -s, *stroll, walking, taking a walk.*
Spazier'gang, der, gen. -es, pl. ¨e, *walk.*
Spiel, das, gen. -es, pl. -e, *game.*
ſpie'len, tr. or intr., *to play.*
Spinn'rad, das, gen. -es, pl. ¨er, *spinning wheel.*
ſpitz, adj., *pointed.*
Spra'che, die, pl. -n, *speech.*
ſprach'los, adj., *speechless;* adv., *without speaking, in silence.*
ſpre'chen, ſprach, geſprochen, intr., *to speak, say, talk.*
ſprin'gen, ſprang, geſprungen, intr., *to jump.*
Sprung, der, gen. -es, pl. ¨e, *crack.*
Staat, der, gen. -es, *clothes, finery.*
Stab, der, gen. -es, pl. ¨e, *stick, staff, wand.*
Stadt, die, pl. ¨e, *city.*
Stadt'herr, der, gen. -n, pl. -en, *gentleman from the city;* pl., *city-people.*
Stand, der, gen. -es, pl. ¨e, *position, condition;* **im ſtan'de ſein**, *to be able.*
ſtark, adj., *strong.*
ſtarr, adj., *stiff, obstinate.*
ſtatt, prep. with gen., *instead, instead of.*
Staub, der, gen. -es, *dust.*
Stau'nen, das, gen. -s, *astonishment.*
Steck'en, der, gen. -s, pl. —, *staff.*
ſte'hen, ſtand, geſtanden, intr., *to stand, be; be becoming;* — **blei'ben**, *to stop, stand still.*
ſteh'len, ſtahl, geſtohlen, tr., *to steal;* **ſich** —, *to creep.*
ſtei'gen, ſtieg, geſtiegen, intr., *to rise, ascend.*
Stein, der, gen. -es, pl. -e, *stone, rock; tombstone, flagstone.*
ſtei'nern, adj., *of stone, stone.*
Stein'metz, der, gen. -en, pl. -en, *stone mason.*
Stel'le, die, pl. -n, *place, spot.*
ſtel'len, tr., *to place, render.*
ſter'ben, ſtarb, geſtorben, intr., *to die.*
ſter'nenhell, adj., *starry, starlit.*
Stie'fel, der, gen. -s, pl. —, *shoe, boot.*
Stief'mutter, die, pl. ¨, *stepmother.*
Stieg'litz, der, gen. -en, *Stieglitz*, a German name.
ſtill, adj., *still, quiet;* adv., *quietly, silently.*
Still'e, die, *silence, stillness;* **im Stil'len**, *quietly, secretly.*
Stim'me, die, pl. -n, *voice, tone, expression.*
Stim'mung, die, pl. -en, *frame of mind.*
Stirn, die, pl. -en, *forehead.*
Stock, der, gen. -es, pl. ¨e, *staff, cane.*
Stock'werk, das, gen. -es, pl. -e, *story, floor.*
Stoff, der, gen. -es, pl. -e, *stuff.*
ſtolz, adj., *proud, happy.*
ſtö'ren, tr., *to disturb.*

Stoß, der, gen. –es, pl. ¨e, *blast.*
Stra'ße, die, pl. –n, *street, road.*
Streck'e, die, pl. –n, *distance.*
ſtreck'en, tr. or intr., *to stretch.*
Streich, der, gen. –es, pl. –e, *trick, prank.*
ſtrei'fen, intr., *to stray, roam.*
Streit, der, gen. –es, pl. –e, *controversy, dispute.*
ſtreit'ig, adv., *contested;* — **ma'chen**, *to contest for.*
ſtreng, adj., *strict;* adv., *strictly.*
ſtreu'en, tr., *to strew, sprinkle.*
Strich, der, gen. –es, pl. –e, *stroke.*
Stroh'dach, das, gen. –es, pl. ¨er, *thatched roof.*
Strom, der, gen. –es, pl. ¨e, *stream.*
ſtrö'men, intr., *to flow.*
Stu'be, die, pl. –n, *room.*
Stück, das, gen. –es, pl. –e, *distance.*
Stu'dienmappe, die, pl. –n, *portfolio.*
Stuhl, der, gen. –es, pl. ¨e, *chair.*
ſtumm, adj., *dumb.*
Stünd'chen, das, gen. –s, pl. —, *short hour.*
Stun'de, die, pl. –n, *hour.*
Sturm, der, gen. –es, pl. ¨e, *storm.*
ſtüt'zen (ſich), refl., *to lean, rest.*
ſu'chen, tr., *to seek, look for; try, attempt.*
Su'chen, das, gen. –s, *search.*
Sumpf, der, gen. –es, pl. ¨e, *swamp.*
ſumpf'ig, adj., *swampy, marshy.*
Sumpf'waſſer, das, gen. –s, pl. —, *swamp-water.*

T.

Tag, der, gen. –es, pl. –e, *day.*
Takt, der, gen. –es, pl. –e, *time, measure.*
Tanz, der, gen. –es, pl. ¨e, *dance.*
tan'zen, tr. or intr., *to dance.*
Tan'zen, das, gen. –s, *dancing.*
Tan'zende, der, gen. –n, pl. –n, *dancer.*
Tän'zer, der, gen. –s, pl. —, *dancer, partner.*
Tän'zerin, die, pl. –nen, *partner in a dance, partner.*
Tanz'ſaal, der gen. –es, pl. –ſäle, *dancing hall.*
Tan'nusgebirge, das, gen. –s, *the Taunus mountains.*
Tauſch, der, gen. –es, *change, exchange.*
täu'ſchen, tr., *to deceive.*
tau'ſend, num. adj., *thousand.*
Teil, der or das, gen. –es, pl. –e, *part.*
teil'nahmlos, adj., *indifferent;* adv., *indifferently, without interest.*
Telegraph', der, gen. –en, pl. –en, *telegraph.*
Thal, das, gen. –es, pl. ¨er, *valley.*
That'ſache, die, pl. –n, *fact.*
Thrä'ne, die, pl. –n, *tear.*
thun, that, gethan, tr. or intr., *to do; matter.*
Thür or **Thü're**, die, pl. –en, *door.*
tief, adj., *deep.*
Tiſch, der, gen. –es, pl. –e, *table.*
Tiſch'genoſſe, der, gen. –n, pl. –n, *table companion.*
to'ben, intr., *to storm, rage, become boisterous.*

To'ben, das, gen. -s, *frolic, uproar, tumult.*
Toch'ter, die, pl. ¨, *daughter.*
Tod, der, gen. -es, *death.*
to'desmatt, adj., *tired to death, utterly exhausted.*
Toilet'te, die, pl. -n, *toilet.*
toll, adj., *mad.*
tol'len, intr., *to romp.*
Ton, der, gen. -es, pl. ¨e, *tone, voice.*
tö'nen, intr., *to sound.*
Tornis'ter, der, gen. -s, pl. —, *knapsack.*
tot, adj., *dead.*
To'te, der, gen. -n, pl. -n, *dead.*
to'tenähnlich, adj., *deathlike.*
Tracht, die, pl. -en, *costume, dress.*
tra'gen, trug, getragen, tr., *to carry, bear, wear;* **sich —,** *to dress.*
trau'en, intr., *to trust, believe in.*
trau'ern, intr., *to mourn.*
träu'merisch, adj., *dreamy;* adv., *dreamily.*
trau'rig, adj., *sad;* adv., *sadly.*
tref'fen, traf, getroffen, tr., *to hit, strike, meet.*
treff'lich, adj., *excellent, splendid.*
trei'ben, trieb, getrieben, intr., *to carry on.*
tren'nen, tr., *to cut off, separate.*
Trep'pe, die, pl. -n, *stairway, steps.*
tre'ten, trat, getreten, intr., *to step, walk.*
treu'herzig, adj., *sincere;* adv., *sincerely, simply.*
trin'ken, trank, getrunken, tr., *to drink.*
Triumph'bogen, der, gen. -s, pl. —, *triumphal arch.*
trock'en, adj., *dry.*
trotz, prep. with gen. or dat., *in spite of, notwithstanding.*
Trotz, der, gen. -es, *defiance.*
trü'be, adj., *sad, gloomy, sorrowful; dim.*
Trud'chen, das, gen. -s, *Gertie.*
Trüm'mer, pl., *ruins.*
Tuch, das, gen. -es, pl. ¨er, *scarf, shawl, kerchief.*
tüch'tig, adv., *well, fully.*
Turm, der, gen. -es, pl. ¨e, *tower.*
Tusch, der, gen. -es, pl. -e, *flourish, blast.*

U.

ü'bel, adj., *evil, bad.*
ü'ber, prep. with dat. or acc., *at, about, above; over, across; beyond; concerning;* **ü'ber und ü'ber,** *over and over, again and again.*
überall', adv., *everywhere.*
Ü'berblick, der, gen. -es, pl. -e, *view.*
überdies', adv., *moreover, anyway.*
überhaupt', adv., *at all, all in all.*
überkom'men, -kam, -kommen, tr., *to come over, creep over, seize.*
überku'geln (sich), refl., *to tumble over, roll over and over.*
überle'gen (sich), refl., *to consider, reflect, reflect upon.*
Überle'gen, das, gen. -s, *reflection, deliberation.*
übermannt', adj., *overcome.*

ü'bermorgen, adv., *day-after-to-morrow.*
überra'ſchen, tr., *to surprise.*
überſe'hen, –ſah, –ſehen, tr., *to over-look.*
übertän'chen, tr., *to drown, drown out.*
Überzeu'gung, die, pl. –en, *belief, conviction.*
Ü'bel, das, gen. –n, *evil, ill.*
ü'brig, adj., *other, remaining, rest of.*
Ü'brige, der, gen. –n, pl. –n, *other, remaining one.*
Ufer, das, gen. –s, pl. —, *bank.*
Uhr, die, pl. –en, *hour, clock, o'clock.*
um, prep. with acc., *at, about, for;* **um . . . zu**, *in order to.*
um, adv., *up, past, over.*
umge'ben, –gab, –geben, tr., *to surround.*
um'gießen, goß —, –gegoſſen, tr., *to recast.*
umher', adv., *around.*
umher'werfen, warf —, –geworfen, tr., *to cast about.*
ums, contraction of um das.
um'ſchauen (ſich), refl., *to look about.*
umſchlin'gen, –ſchlang, –ſchlungen, tr., *to encircle, put one's arm around.*
um'ſehen, ſah —, –geſehen (ſich), refl., *to look about, look around.*
um'ſein, war —, –geweſen, intr., *to be up.*
umſonſt', adv., *in vain, to no purpose.*
Um'ſtand, der, gen. –es, pl. ¨–e, *ceremony.*
um'wandeln, tr., *to transform.*
um'wenden, wandte —, –gewandt, (ſich), refl., *to turn.*
um'werfen, warf —, –geworfen, tr., *to upset.*
un'befangen, adj., *natural;* adv., *naturally, innocently.*
Un'befangenheit, die, *simplicity, frankness, naïve manner.*
unbekümmert, adj., *unconcerned, indifferent, not caring.*
und, conj., *and.*
un'freundlich, adj., *unfriendly;* adv., *in an unfriendly manner, unkindly.*
un'gelegen, adj., *inopportune;* adv., *inconveniently, at an inopportune time.*
un'geſtüm, adj., *violent;* adv., *violently.*
un'gewohnt, adj., *unaccustomed.*
un'gütig, adj., *unkind;* adv., *unkindly.*
un'heimlich, adj., *uncanny, weird, gloomy.*
un'lieb, adj., *unpleasant, disagreeable.*
unmög'lich, adj., *impossible.*
un'nütz, adj., *useless.*
Un'recht, das, gen. –es, pl. –e, *mistake;* — **haben**, *to be wrong, be mistaken.*
un'ſchlüſſig, adj., *irresolute.*
un'ſer, poss. pron., *our, ours.*
un'ten, adv., *down, below.*
un'ter, prep. with dat. or acc., *under, between, among.*
unterbre'chen, –brach, –brochen, tr., *to interrupt.*
unterbro'chen, adj., *intermittent, interrupted.*

unterſchei'den, –ſchied, –ſchieden (ſich), refl., *to differ.*
unterſu'chen, tr., *to examine.*
unterwegs', adv., *on the way.*
un'verſehens, adv., *unexpectedly.*
unwillkür'lich, adj., *involuntary;* adv., *involuntarily.*
Ur'ſache, die, pl. –n, *cause, reason.*
Ur'-Ur-Großmutter, die, pl. ¨, *great-great-grandmother.*

V.

Va'ter, der, gen. –s, pl. ¨, *father.*
verän'dern (ſich), refl., *to change.*
Verbin'dung, die, pl. –en, *connection.*
verbrin'gen, –brachte, –bracht, tr., *to pass.*
Verdacht', der, gen. –es, *suspicion.*
verdie'nen, tr., *to earn, deserve.*
verdrießlich, adj., *vexed, nettled.*
verfeh'len, tr., *to miss, lose.*
verge'bens, adv., *in vain.*
verge'hen, –ging, –gangen, intr., *to pass away.*
Verge'hen, das, gen. –s, pl. —, *crime.*
vergeſ'ſen, –gaß, –geſſen, tr., *to forget.*
Vergnüg'lichkeit, die, pl. –en, *entertainment, fun.*
vergnügt', adj., *pleased, delighted.*
verhal'len, intr., *to die away.*
verir'ren (ſich), refl., *to lose one's way, get lost, go astray.*
verkrüp'pelt, adj., *stunted.*
verküm'mern, tr., *to disturb, bother, spoil.*
verlaſ'ſen, –ließ, –laſſen, tr., *to leave.*
verle'gen, adj., *embarrassed;* adv., *confusedly, with embarrassment.*
verleng'nen, tr., *to deny, decry.*
verlie'ren, –lor, –loren, tr., *to lose.*
vermu'ten, tr., *to guess, suppose.*
verneh'men, –nahm, –nommen, tr., *to hear.*
verra'ten, –riet, –raten, tr., *to betray, bespeak, indicate, foretell, announce.*
verrich'ten, tr., *to accomplish, serve the purpose.*
verſa'gen, tr., *to refuse.*
verſäu'men, tr., *to delay, neglect, miss.*
verſchämt', adj., *bashful;* adv., *bashfully, modestly, blushingly.*
verſchmitzt', adj., *sly, arch, roguish.*
verſchwen'deriſch, adj., *extravagant.*
verſchwin'den, –ſchwand, –ſchwunden, intr., *to vanish, disappear.*
verſi'chern, tr., *to assure.*
verſpre'chen, –ſprach, –ſprochen, tr., *to promise.*
Verſpre'chen, das, gen. –s, pl. —, *promise.*
verſteck'en, tr., *to hide, conceal.*
verſte'hen, –ſtand, –ſtanden, tr., *to understand.*
Verſtor'bene, der or die, gen. –n, pl. –n, *the deceased.*
verſtum'men, intr., *to become silent, die away.*
verſu'chen, tr., *to try, attempt.*
Verſu'chen, das, gen. –s, *attempt.*
vertieft', adj., *buried, absorbed.*

vertra'gen, –trug, –tragen, tr., *to stand, endure.*

verwach'ſen, adj., *gnarled, misshapen, deformed.*

verwah'ren, tr., *to guard;* **ſich —,** *to guard against, protest.*

verweh'ren, tr., *to keep from, forbid, prevent.*

verwil'dert, adj., *disorderly, uncared for.*

verwit'tert, adj., *weather-beaten.*

verwünſcht', adj., *accursed, enchanted.*

verzeh'ren, tr., *to eat.*

verzie'hen, –zog, –zogen (ſich), refl., *to pass away, scatter.*

verzie'ren, tr., *to ornament.*

viel, adj., *much, many;* adv., *much.*

vielleicht', adv., *perhaps.*

vier, num. adj., *four.*

Viertelſtünd'chen, das, gen. –s, pl. —, *a short quarter of an hour.*

Violin'bogen, der, gen. –s, pl. —, *violin-bow, bow.*

Violi'ne, die, pl. –n, *violin.*

Vo'gel, der, gen. –s, pl. ¨, *bird.*

Volk, das, gen. –es, pl. ¨er, *people.*

voll, adj., *full, rich, full of.*

Vollen'dung, die, pl. –en, *completion.*

vollkom'men, adj., *perfect;* adv., *perfectly.*

voll'ſtändig, adj., *complete;* adv., *completely, entirely.*

von, prep. with dat., *from, by, with, of, to.*

vor, adv., *before, in front of, with, from above.*

voran', adv., *in advance of, ahead of.*

voran'ſchreiten, –ſchritt, –geſchritten, intr., *to precede, walk in front of.*

vorbei', adv., *past.*

vorbei'fliegen, flog —, –geflogen intr., *to fly past.*

vorbei'gehen, ging —, –gegangen, intr., *to pass by, pass.*

vorbei'tragen, trug —, –getragen, tr., *to carry by, carry past.*

vorbei'ziehen, zog —, –gezogen, intr., *to pass by.*

vor'dringen, drang —, –gedrungen, intr., *to advance, force one's way.*

vor'haben, hatte —, –gehabt, tr., *to be about to do, intend to do.*

vorher', adv., *before, beforehand, ahead.*

vorhin', adv., *a little while ago, before.*

vo'rig, adj., *former.*

vor'kommen, kam —, –gekommen, intr., *to occur, happen; seem.*

vor'legen, tr., *to help, serve* (at table).

Vor'name, der, gen. –ns, pl. –n, *given name, Christian-name.*

vor'nehmen, nahm —, –genommen, tr., *to take, take up;* **ſich —,** *to determine.*

Vor'ſchlag, der, gen. –s, pl. ¨e, *proposition.*

vor'ſichtig, adj., *cautious;* adv., *cautiously.*

Vor'teil, der, gen. –s, pl. –e, *advantage.*

vortref'flich, adj., *excellent.*

vorü'ber, adv., *past.*

vorü'berheulen, intr., *to roar past, howl past.*

vorü'berſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to pass by, pass along.*

vorü'berziehen, zog —, -gezogen, intr., *to march past, go by, pass.*

vor'wärts, adv., *forward, on.*

vor'wärtsſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to proceed.*

W.

wach'ſen, wuchs, gewachſen, intr., *to grow, increase.*

Wa'gen, der, gen. -s, pl. —, *wagon.*

wahr, adj., *true, so.*

wäh'rend, conj., *while.*

wahr'haft, adv., *truly.*

wahrſchein'lich, adj., *apparent;* adv., *apparently.*

Wald, der, gen. -es, pl. ¨er, *forest.*

Wald'brand, der, gen. -es, pl. ¨e, *forest fire.*

Wand, die, pl. ¨e, *wall.*

Wan'derer, der, gen. -s, pl. —, *traveler, wanderer.*

wan'dern, intr., *to wander, stroll, saunter.*

warm, adj., *warm;* adv., *warmly.*

war'nend, adv., *warningly.*

war'ten, intr., *to wait.*

warum', adv., *why.*

was, interr. or rel. pron., *what, which, whatever; that.*

Waſ'ſer, das, gen. -s, pl. —, *water.*

we'der, conj., *neither;* **we'der ... noch**, *neither ... nor.*

Weg, der, gen. -s, pl. -e, *way, road, path.*

weg'gleiten, glitt —, -geglitten, intr., *to glide away from, slip away from.*

weg'ſinken, ſank —, geſunken, intr., *to sink from sight.*

Weg'weiſer, der, gen. -s, pl. —, *guide-post.*

weh, adj., *tender, sad, sorrowful, painful;* — **thun**, *to pain.*

Weh'mut, die, *sadness.*

weich, adj., *soft.*

Wei'de, die, pl. -n, *willow.*

Wei'denbaum, der, gen. -es, pl. ¨e, *willow-tree.*

weil, conj., *because.*

Wei'le, die, pl. -n, *while.*

Wein, der, gen. -es, pl. -e, *wine.*

Wei'ſe, die, pl. -n, *tune, melody.*

weiß, adj., *white.*

weit, adj., *wide, broad, far;* adv., *far, much;* **von wei'tem**, *from afar.*

wei'ter, adv., *further, farther.*

Wei'tere, das, gen. -n, *rest, other things.*

wel'cher, welche, welches, rel. pron., *who, which, what, that.*

Wel'ſche, der, gen. -n, pl. -n, *foreigner, stranger.*

Welt, die, pl. -en, *world.*

we'nig, adj., *little;* pl., *a few.*

we'nigſtens, adv., *at least.*

wenn, conj., *when, whenever, if;* — **auch**, *although.*

wer, interrog. pron., *who?*
wer'den, wurde, geworden, intr., *to become, will, shall.*
wer'fen, warf, geworfen, tr., *to throw.*
Wer'ra, die, *Werra*, a German river.
Wer'rathal, das, gen. -es, *valley of the Werra.*
We'ſen, das, gen. -s, pl. —, *manner, appearance.*
we'ſentlich, adv., *substantially, essentially.*
weshalb', adv., *why, wherefore.*
Weſ'te, die, pl. -n, *vest.*
Wet'ter, das, gen. -s, pl. —, *weather.*
wet'tergrau, adj., *weather-beaten.*
Wich'telhauſen, das, gen. -s, *Wichtelhausen*, the name of a German village.
wie, adv., *what, how, as, like, than, from; as if.*
wie'der, adv., *again, back.*
wie'derkommen, kam —, -gekommen, intr., *to come again, return.*
Wie'ſe, die, pl. -n, *meadow.*
wild, adj., *wild;* adv., *wildly.*
Will'e, der, gen. -ns, pl. -n, *will.*
willkom'men, adj., *welcome.*
Willkom'men, das, gen. -s, *welcome.*
Wind, der, gen. -es, pl. -e, *wind.*
Winds'braut, die, *hurricane, blast of wind.*
wiu'ken, tr. or intr., *to beckon.*
Wip'fel, der, gen. -s, pl. —, *top.*
wirk'lich, adj., *real;* adv., *really, truly.*
Wirt, der, gen. -es, pl. -e, *host, inn-keeper.*
Wirts'haus, das, gen. -es, pl. ¨-er, *inn, tavern.*
Wirts'tiſch, der, gen. -es, pl. -e, *inn-table, tavern-table.*
wiſ'ſen, wußte, gewußt, tr., *to know.*
wo, adv., *where, wherever;* — **auch**, *wherever.*
Wo'che, die, pl. -n, *week.*
wo'gen, intr., *to sway.*
woher', adv., *whence.*
wohin', adv., *whither, where, to what place.*
wohl, adv., *surely, to be sure, of course; really, indeed, I suppose, possibly, well.*
woh'nen, intr., *to live.*
Wohn'ſtube, die, pl. -n, *sitting-room.*
Woh'nung, die, pl. -en, *dwelling, habitation.*
Wol'ke, die, pl. -n, *cloud.*
wol'len, mod. aux., *to wish, wish to, be about to.*
Wort, das, gen. -es, pl. -e or ¨-er, *word;* pl., *expression.*
wun'derbar, adj., *wonderful, strange;* adv., *wonderfully.*
wun'derlich, adj., *wonderful, queer, quaint, strange;* adv., *queerly, oddly.*
wun'dern (ſich), refl., *to marvel at.*
wun'derſam, adj., *wonderful;* adv., *wonderfully, fascinatingly.*
wün'ſchen, tr., *to wish.*
wür'dig, adj., *dignified, worthy.*

Z.

zäh'len, tr., *to number, count.*
Zau'berer, der, gen. -s, pl. —, *magician.*
ze'chen, intr., *to drink, carouse.*
Ze'chende, der, gen. -n, pl. -n, *carouser, reveler.*
zehn, num. adj., *ten.*
Zei'chen, das, gen. -s, pl. —, *signal, sign.*
zeich'nen, tr. or intr., *to draw, sketch.*
Zeich'nung, die, pl. -en, *sketch, drawing.*
zei'gen, tr., *to show;* **ſich —**, *to prove to be.*
Zeit, die, pl. -en, *time.*
zeit'lang, adv., *for a time, for a while.*
zerfal'len, adj., *dilapidated.*
zerrei'ßen, -riß, -riſſen, tr., *to tear.*
zerſprung'en, adj., *cracked.*
zie'hen, zog, gezogen, tr. or intr., *to draw, form; pass.*
Ziel, das, gen. -es, pl. -e, *aim, goal, destination.*
ziem'lich, adv., *rather, comparatively.*
Zim'mer, das, gen. -s, pl. —, *room.*
zit'tern, intr., *to shiver, tremble.*
zö'gern, intr., *to delay, hesitate.*
zu, prep. with dat., *to, in the direction of, towards, for; at, with;* adv., *too;* **um —**, *in order to.*
züch'tig, adj., *modest;* adv., *modestly.*
zu'drängen, intr., *to push towards;* **ſich —**, *to crowd towards.*
zuerſt', adv., *for the first time, first, at first.*
zu'fällig, adj., *accidental;* adv., *accidentally.*
zu'fliegen, flog —, -geflogen, intr., *to fly towards.*
zu'fliehen, floh —, -geflohen, intr., *to flee towards.*
zufrie'den, adj., *contented.*
zufrie'denſtellen, tr., *to satisfy.*
zu'führen, tr., *to lead to.*
Zug, der, gen. -es, pl. ¨-e, *feature, expression.*
zu'gehen, ging —, -gegangen, intr., *to go up to.*
zu'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to approach, come up to.*
zu'langen, intr., *to help oneself.*
zu'lenken (ſich), refl., *to turn to.*
zuletzt', adv., *at last, the last time.*
zum, contraction of zu dem.
zu'nicken, intr., *to nod to.*
zur, contraction of zu der.
zurecht', adv., *in the right place.*
zu'richten, tr., *to spoil.*
zür'nend, adv., *angrily.*
zurück', adv., *back.*
zurück'arbeiten (ſich), refl., *to work one's way back.*
zurück'bleiben, blieb —, -geblieben, intr., *to stay back, remain behind.*
zurück'eilen, intr., *to hasten back.*
zurück'kehren, intr., *to return.*
zurück'kommen, kam —, -gekommen, intr., *to come back, return.*
zurück'laſſen, ließ —, -gelaſſen, tr., *to leave behind.*
zurück'legen, tr., *to lay back.*
zurück'ſchieben, ſchob —, -geſchoben, tr., *to push back.*

zurück'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to walk back.*
zurück'wandern, intr., *to wander back, walk back.*
zurück'werfen, warf —, -geworfen, tr., *to throw back, cast back.*
zuſam'men, adv., *together.*
zuſam'menballen, tr., *to clench.*
zuſam'menbinden, band —, -gebunden, tr., *to tie together, tie up.*
zuſam'menbleiben, blieb —, -geblieben, intr., *to stay together.*
zuſam'menhalten, hielt —, -gehalten, tr., *to hold together, fasten together.*
zuſam'menpreſſen, tr., *to press together, shut tightly.*
zuſam'menſtehen, ſtand —, -geſtanden, intr., *to stand together.*
zu'ſchließen, ſchloß —, -geſchloſſen, tr., *to close.*
zu'ſchreiten, ſchritt —, -geſchritten, intr., *to approach.*
zu'ſehen, ſah —, -geſehen, intr., *to look at.*
zu'traulich, adj., *familiar;* adv., *familiarly.*
zu'trinken, trank —, -getrunken, intr., *to drink to, drink one's health.*
zu'ziehen, zog —, -gezogen, intr., *to travel towards, journey towards, approach.*
zwei, num. adj., *two.*
zweite (2te), num. adj., *second.*
zwin'gen, zwang, gezwungen, tr., *to force, compel.*
zwi'ſchen, prep. with dat. or acc., *between, among, with.*
Zwi'ſchenzeit, die, pl. -en, *interval.*
zwit'ſchern, intr., *to twitter.*
zwölf, num. adj., *twelve.*

A German Reader for Beginners.

With Notes and Vocabulary. By Professor H. C. G. BRANDT, Hamilton College, Clinton, N.Y. 12mo, half leather, 420 pages. Price, $1.25.

THE aim of the editor has been to prepare a book which, first of all, shall be practical, supplying sufficient material to enable the pupil to read with ease ordinary German prose.

It is progressive, leading step by step from the simplest prose and poetry to matter of usual difficulty. No better graded book for beginners has ever appeared.

It is interesting, containing a large variety of selections, none of them trivial, and many of permanent value.

It is attractive in appearance, the generous space between the lines enabling the student to read the German text with ease.

The notes are scholarly and helpful, ignoring none of the real difficulties of the text, but allowing the student to master without assistance passages that require no special help. The vocabulary has been prepared with the utmost care, and has received the highest praise of competent critics.

Professor Albert S. Cook, *Yale University:* The matter in Brandt's Reader is interesting and skilfully arranged; the notes are judicious in selection and composition; the vocabulary is convenient and exceptionally clear.

Professor W. T. Hewett, *Cornell University:* The selections have been made with admirable judgment, and the notes present an extremely valuable body of fresh comment and critical knowledge. No German Reader meets more clearly my views of what such a reader should contain.

Selections for German Prose Composition.

With Notes and a Complete Vocabulary. By Professor HORATIO S. WHITE, Cornell University. 16mo, cloth, 180 pages. Price, 90 cents.

THIS book has been planned for students who have completed about one year of study in school or college, as well as for those who have reached a more advanced stage of preparation. The selections contain many references to German literature and life, and have been chosen from authors whose style is simple and fresh, rather than formal or elaborate.

First French Course.

By C. A. CHARDENAL, Bachelier ès Lettres de l'Université de France. 16mo, cloth, 274 pages. Price, 60 cents.

THIS book has been prepared for all who wish to begin or continue the study of French; and by the simplicity of the language, the careful progression of the exercises, and the thoroughness of the treatment, is adapted to the wants of all pupils between the ages of twelve and seventeen. The First Course in itself supplies all the instruction necessary for reading, intelligently, easy French prose.

Professor Schele De Vere, *University of Virginia:* After a painstaking examination, I can endorse Chardenal's French Course as the work of an experienced, highly gifted teacher. The Junior and the Advanced Courses are admirably arranged, and cannot fail to bring the student almost imperceptibly forward, till teacher and pupil alike feel that the task is accomplished. I am sure the volumes need only to be well known to be very generally adopted.

Professor A. Marshall Elliott, *Johns Hopkins University:* We have adopted both the Advanced and First Courses in our work in this University. I like them better than anything else I have seen in English.

Professor Samuel B. Platner, *Adelbert College, Cleveland, O.:* I have used the books of Chardenal's Series with my classes during this year and am exceedingly well pleased with them. They are the best that I know of, for the purpose intended.

Second French Course.

French Syntax and Reader, by C. A. CHARDENAL. 16mo, cloth, 250 pages. Price, 60 cents.

THE Second Course aims to develop a mastery of all the principles of Syntax, as well as ease and fluency in French conversation.

French Exercises for Advanced Pupils.

By C. A. CHARDENAL. 16mo, cloth, 331 pages. Price, 90 cents.

THIS book contains the principal rules of French Syntax, numerous French and English exercises on rules and idioms, and a long list of French idioms and phrases.

Complete French Course.

Based on the First and Second French Courses of C. A. CHARDENAL. 16mo, cloth, 359 pages. Price, $1.00.

THE Complete French Course is based on Chardenal's First and Second Courses and includes the exercises from both these books. Since its publication it has met with a degree of success which has proved beyond question its complete fitness to aid pupils in gaining a sound knowledge of the principles of the French language. The special features of the book which have contributed to its success are: clearness and simplicity of language in the statement of rules; the carefully graded exercises which are peculiarly adapted to drill on forms and syntax; the lessons on the personal pronouns; and the manner in which the subjunctive mood and irregular verbs have been treated.

The book also contains an Appendix giving a résumé of all needed rules for the formation of the plural and feminine of nouns and adjectives. There are complete tables for the conjugation of regular and irregular verbs, together with other useful lists. Ten pages of colloquial prose form an easy stepping-stone to the French Reader. A full index has been inserted in the last edition.

The book contains one hundred and twenty exercises and can be readily mastered within the school year.

Irene Saniewska, *Hope Street High School, Providence, R.I.:* I have used Chardenal's Complete French Course for a long time and have obtained most satisfactory results. It is simple and clear, and the sentences, both French and English, are such as one would be likely to use in conversation. I would recommend it in particular to English teachers who teach French.

D. C. Farr, *Academy, Glen Falls, N.Y.:* For the past two years we have used the Chardenal with our classes, and it affords me great pleasure to say that it has given us complete satisfaction. There may be better text-books on that subject, but if so, our attention has not been called to them.

T. F. Crane, *Cornell University, Ithaca, N.Y.:* I have not found anything so good as Chardenal's Complete French Course.

Samuel J. Brun, *Leland Stanford, Jr., University, California:* The Chardenal is the best text-book for beginners in French in University work that I know of.

Complete French Course.

Abbie I. Durkee, *High School, Malden, Mass.:* After examining many text-books, I find Chardenal's the most practical. I took a copy of it to Europe, with several other grammars, and asked a competent teacher of French to look them over and tell me which was the best from a Frenchman's point of view. Chardenal's gained the most complimentary praise.

Ellen Sullivan, *High School, Albany, N.Y.:* We are using Chardenal's Complete French Course in our school, and we think there is nothing that could take its place for our use.

Harriet M. Bliss, *High School, Binghamton, N.Y.:* We have used the Chardenal in our school, especially in the first year French classes, for several years, and are very well satisfied with the book.

William C. Ladd, *Haverford College, Pa.:* I think the Chardenal admirably adapted to younger students beginning the language, and were I teaching in a secondary school I feel that I should use it.

Emily E. Winward, *High School, Fall River, Mass.:* I continue to like Chardenal's Complete French Course; and we not only use it in all our classes, but I always recommend it to those who wish to gain a sufficient knowledge of the French language to permit them to travel in France with profit and some degree of pleasure.

Z. W. Coombs, *Polytechnic Institute, Worcester, Mass.:* I have given Chardenal's Complete French Course a somewhat hasty examination, but find that it confirms all the good I have heard of it, and that has been a great deal. It seems to possess all the good points of the many "Courses" published, and few of their defects.

H. L. Belisle, *High School, Lawrence, Mass.:* I take pleasure in speaking a good word for Chardenal's Complete French Course, because the work deserves it. All things considered, it seems to me that for a combination grammar and exercise book it could hardly be improved upon.

H. E. Webb, *High School, Geneva, N.Y.:* I have used the Complete Course during the past year with great success. I consider it by far the best introductory text-book in use at the present time. The arrangement is both logical and practical, and the exercises lead to a thorough elementary knowledge of the language.

Mary Abigail Stevens, *High School, Lewiston, Maine:* I have used Chardenal's Complete Course for four years and have found it satisfactory. Although I have meanwhile examined many other grammars, I have found nothing for which I would exchange Chardenal.

Preparatory French Reader.

With Notes and Vocabulary. By GEORGE W. ROLLINS, Master in the Public Latin School, Boston. 16mo, cloth, 314 pages. Price, 90 cents.

FICTION, history, poetry, and the drama are represented by the selections, which are thoroughly French in spirit.

The historical pieces, with Napoleon, Louis XVI., and Marie Antoinette as dominant figures, will interest young readers in a fascinating period of French history, and will be of permanent value.

The selection from the drama will serve as a capital introduction to that kind of literature of which the French are the acknowledged masters.

The freshness and the value of the material are indicated by the names of Ortoli, Lemaltre, Töpffer, Marbot, St. Armand, Duruy, Lavergne, Labiche, Martin, and Laboulaye.

The Vocabulary will be found to be especially rich in words of every-day use. It contains explanations of the common idiomatic expressions found in the text, and its mastery will insure the easy and rapid reading of general French literature. A list of irregular verbs, with their conjugations, accompanies the Vocabulary.

The Notes are such as will enable the pupil to read rapidly and thoroughly. They serve to explain the historical and literary references in the text, to help the pupil over the more difficult places, and to call his attention to some grammatical principles.

John Tetlow, *Principal of Girls' High School, Boston:* I have examined it with much interest and pleasure. The freshness, variety, and intrinsic value of the selections give the book a literary charm apart from its serviceableness as a manual for the class-room; and the unusually discriminating notes give help just where, and only where, the pupil will need it.

Frederic T. Farnsworth, *Sanborn Seminary, Kingston, N.H.:* I consider it a most excellent and attractive book in the variety and character of the selections, and the value of Vocabulary, Notes, and Verb List.

John R. Effinger, Jr., *University of Michigan:* I am using the book with two of my sections in beginning French, and find it very satisfactory.

Professor Sylvester Primer, *University of Texas:* It is all you claim for it, and I believe it superior to others of the same grade. I shall use it next year in my Freshman French.